

09 - 11 | 2017

# AGENDA



# Erlebniswelten zum Staunen



Tout un monde  
de  
découvertes  
Belevingswerelden  
om zich te  
verbazen  
[www.a-c-b.eu](http://www.a-c-b.eu)

Die Kunst zu staunen - L'art d'étonner - De kunst zich te verbazen.

Ardenner  
Cultur  
Boulevard



ArsKRIPPANA



[www.arskrippana.net](http://www.arskrippana.net)



ArsFIGURA



[www.arsfigura.net](http://www.arsfigura.net)



ArsTECNICA



[www.arstecnica.net](http://www.arstecnica.net)



ArsMINERALIS



[www.arsmineralis.net](http://www.arsmineralis.net)



ArsARDENN



[www.arsardenn.net](http://www.arsardenn.net)

Prümer Str. 55, direkt an der  
deutsch-belgischen Grenze,  
an der B 265 & B 421  
D-53940 Losheim/Eifel

© +49 (0)6557-920 630

juste à la frontière  
belgo-allemande  
vlakbij de Duits-Belgische grens  
B - 4760 Büllingen  
Hergersberg, 1  
Losheim/Eifel

© +32 (0)80 548 729



Der Biologe Dr. Uwe Koch aus Aachen ist Pilzsachverständiger und seit 2008 Naturführer im Hohen Venn. Am Haus Ternell bieten er und seine Mitstreiter alles Wissenswerte rund um Pilze an. Aber auch privat können Sie Ihre Pilzfunde von ihm bestimmen lassen.

*Le biologiste Uwe Koch d'Aix-la-Chapelle est mycologue et guide nature dans les Hautes-Fagnes depuis 2008. Koch et ses collaborateurs enseignent à la Maison Ternell tout ce qu'il faut savoir sur les champignons. Ce spécialiste déterminera même les champignons que vous aurez cueillis en privé.*

Bioloog, Dr. Uwe Koch uit Aken is paddenstoelexpert en sinds 2008 natuurgids in de Hoge Venen. Bij Haus Ternell leren hij en zijn medewerkers u alles over paddenstoelen. Maar u kunt ook bij hem terecht om uw eigenhandig geplukte paddenstoelen door hem te laten determineren.

## Herbstzeit ist Pilzzeit

Im Spätsommer und Herbst leuchten die ostbelgischen Wälder und das Hohe Venn in ihrer schönsten Farbenpracht. Für den Feinschmecker der guten Küche gehören in dieser Zeit auf jeden Fall auch frisch gesammelte Pilze auf den Teller. Gesammelt werden darf 1 Kilo pro Person und Tag, aber man sollte sich gut auskennen. Dazu bieten die Naturzentren

in der Region Pilzführungen, Pilzkurse, oder für diejenigen, die es ganz genau wissen wollen, eine Pilzschule. Nach einer Führung, z.B. vom Haus Ternell aus ins Hohe Venn, kann man sich dann in den hiesigen Restaurants eine leckere heimische Spezialität mit frischen Wildpilzen bestellen, natürlich mit einem guten belgischen Bier dazu.

## L'automne, saison des champignons

*Vers la fin de l'été et en automne, les forêts de la Belgique de l'Est et les Hautes Fagnes se parent des plus belles couleurs. C'est également la saison rêvée pour les amateurs de bonne cuisine puisque les champignons des bois font partie des mets les plus appréciés. Toute personne a le droit de cueillir 1 kilo de champignons par jour. Il est évident qu'il vaut mieux s'y connaître. Les Centres Nature de la région proposent des ran-*

*onnées mycologiques pour découvrir les champignons et même une école des champignons pour ceux qui veulent en savoir encore plus. La Maison Ternell, par exemple, propose des visites guidées. Ensuite, les amateurs pourront déguster une spécialité de la région, accompagnée de champignons des bois, dans un des restaurants de la région. Il va de soi que le plat s'accompagnera d'une bonne bière belge.*

## Herfst is paddenstoelentijd

In de nazomer en tijdens de herfst is de kleurenpracht van de bossen van Oost-België en de Hoge Venen op z'n mooist. Voor liefhebbers van de betere keuken horen in deze periode in ieder geval ook vers geplukte paddenstoelen op het menu. In totaal mag er 1 kilo per persoon per dag worden geplukt, maar daar begint u beter niet zonder enige voorkennis aan. De natuurcentra in de omgeving

organiseren geleide wandelingen en cursussen rond de paddenstoel en voor wie er graag het fijne van wil weten, bestaat er zelfs een heuse paddenstoelenacademie. Na een rondleiding van bijvoorbeeld Haus Ternell uit ins Hohe Venn kunt u in het restaurant ter plaatse genieten van een heerlijke huisspecialiteit met verse bospaddenstoelen,... uiteraard met het obligate Belgische biertje erbij.

## WOCHEN- MÄRKTE

## MARCHÉS HEBDO- MADAIRES

## WEKELIJKSE MARKTEN

### EUPEN

Shopping Center  
Eupen Plaza, Werthplatz 4-8  
10:00-18:00

📍 [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 495 23 66 10 (Bel-Expo)

### ST. VITH

Büchelturm, 10:30  
3€

📍 [www.st.vith.be](http://www.st.vith.be)  
+32 80 28 01 30



**Eupen** Schilsweg, 08:30-13:00, jeden Mittwoch/*tous les mercredis*/elke woensdag & Werthplatz, 08:30-13:00, jeden Freitag/*tous les vendredis*/elke vrijdag.

**Malmedy** Place Saint Géréon, 08:00-13:00, jeden Freitag/*tous les vendredis*/elke vrijdag.

**St. Vith** Major-Long-Str., Mühlenbachstr., Teichgasse, Bahnhofstr., 8:30 - 12:30, jeden 3. Dienstag/*chaque 3ème mardi*/elke 3de dinsdag.

**Bütgenbach** Marktplatz, 08:00-12:00, jeden 2. und 4. Dienstag/*les 2ème & 4ème mardis*/elke 2de en 4de dinsdag.

**Büllingen** Marktplatz – St. Vither Str., 08:00-12:30, jeden 1. Dienstag/*chaque 1er mardi*/elke 1ste dinsdag.

**Kelmis/La Calamine** Kirchplatz, 08:00-13:00, jeden Donnerstag/*tous les jeudis*/elke donderdag.

**Eynatten** Parkplatz Kirche, *parking église*, parkeerplaats kerk, 14:00-19:00, jeden Donnerstag/*tous les jeudis*/elke donderdag.

#### Indoor Trödelmarkt

mit ca. 60 Ausstellern. Jeden Sonntag.

#### Brocante indoor

avec environ 60 exposants. *Tous les dimanches.*

#### Indoor rommelmarkt

met ca. 60 exposanten. Elke zondag.

#### Stadtführung

Jeden Sonntag auf vorherige Anmeldung bis samstags 15:30.

#### Visite guidée de la ville

*Tous les dimanches sur réservation préalable jusqu'au samedi 15:30.*

#### Stadsrondleiding

Elke zondag op voorgaande reservering tot zaterdag 15:30.



Wander- und Radveranstaltungen  
Événements rando-vélo  
Wandel- en fietsevenementen



Kunst, Musik, Theater, Brauchtum, Märkte,  
Gastronomie, sonstige Sportveranstaltungen  
Art, musique, théâtre, traditions, marchés,  
gastronomie, autre événements sportifs  
Kunst, muziek, theater, gebruiken, markten,  
gastronomie, andere sportevenementen

#### LAC-Wanderverein Eupen:

Mi./mer./woe., 13:00/14:00

Gratis/gratuit. Bei regelmäßiger Teilnahme/en cas de participation régulière/bij regelmatige deelname:

15 €/Jahr/an/jaar

Start/départ: Eupen: siehe/voir/zie website

Länge der Wanderungen: 3 - 5 - 7 km

Distance des promenades: 3 - 5 - 7 km

Afstand van de wandelingen: 3- 5 - 7 km

📍 [www.lac-eupen.be](http://www.lac-eupen.be)

+32 87 74 27 88, +32 478 386 104 (Hubert Carnol)

#### Eifel-Ardennen Verein:

Mi./mer./woe., 13:30

Gratis/gratuit. Bei regelmäßiger Teilnahme/en cas de participation régulière/bij regelmatige deelname:

7,50 €/Jahr/an/jaar

Start/départ: Eupen: siehe/voir/zie website

Länge der Wanderungen: ca. 7 km

Distance des promenades: ca. 7 km

Afstand van de wandelingen: ca. 7 km

📍 [www.eav-eupen.com](http://www.eav-eupen.com)

+32 476 302 103 (Hubert Keutgens)

+32 87 74 40 72 (Elisabeth Ernst)

#### Cercle Anne-Marie Libert:

Mi./mer./woe. & So./di./zo., 09:30 oder/ou/of 13:00

Juli & August: zusätzlich dienstags/juillet & août: en plus le mardi/juli & augustus: ook op woensdag

Gratis/gratuit. Bei regelmäßiger Teilnahme/en cas de participation régulière/bij regelmatige deelname:

15 €/Jahr/an/jaar

Start/départ: Malmedy: siehe/voir/zie website

Länge der Wanderungen: 9-10 km oder 15-20 km

Distance des promenades: 9-10 km ou 15-20 km

Afstand van de wandelingen: 9-10 km of 15-20 km

📍 [www.cercle-ma-libert.be](http://www.cercle-ma-libert.be)

+32 479 18 11 55/+32 80 33 07 05 (Jean-Marie Letesson)

#### Les Amis de la Fagne:

So./di./zo.: 08:30-09:30 oder/ou/ou 13:30

Gratis/gratuit.

Bei regelmäßiger Teilnahme/en cas de participation régulière/bij regelmatige deelname: 20 €/Jahr/an/jaar, Busfahrten/excursions en bus/bustochten: 10 €.

Start & Daten/départ & dates/start & data: siehe/voir/zie website

Länge der Wanderungen: 14 - 20 km

Distance des promenades: 14 - 20 km

Afstand van de wandelingen: 14 - 20 km

📍 [www.amisdelafagne.be](http://www.amisdelafagne.be), [balades.af@gmail.com](mailto:balades.af@gmail.com)

+32 496 87 58 28 (19:00-21:00)



WANDER-  
VERANSTAL-  
TUNGEN  
der regionalen  
Wanderclubs/  
Vereinigungen  
von Naturfreunden.

RANDONNÉES  
GUIDÉES  
des clubs régionaux de  
marche et associations  
des amis de la nature.

GELEIDE  
WANDEL-  
TOCHTEN  
aangeboden door de  
regionale wandelclubs  
en verenigingen  
van natuurvrienden.

## > 30/09 XHOFFRAIX

Täglich außer dienstags, tous les jours sauf les mardis, elke dag behalve op dinsdag  
Taverne "Chez Remy",  
Ruelle Adam 1, 10:00-18:00  
📍 [www.tourisme-fagnes.be](http://www.tourisme-fagnes.be)  
+32 495 595 006

### Schatzsuche

Familienwanderung von ca. 6 km. Eine spielerische und bereichernde Art und Weise zu Wandern. Zahlreiche Preise gibt es zu gewinnen.

### Chasse au trésor

Un parcours familial de +/- 6 km. Une promenade ludique et instructive. Nombreux lots à gagner.

### Schattenjact

Een familieparcours van +/- 6 km. Een ludieke en leerrijke wandeling. Verschillende prijzen te winnen.

## > 19/11 MALMEDY

Jeden Sonntag/tous les dimanches/ elke zondag, 09:00-16:00  
Hall à côté de la Maison du Tourisme, Place Albert 1er 29 a, gratis/gratuit  
📍 [brocante@malm medy.be](mailto:brocante@malm medy.be)  
+32 494 41 53 00

### Indoor-Trödelmarkt

mit ca. 20 Ausstellern.

### Brocante indoor

avec une vingtaine d'exposants.

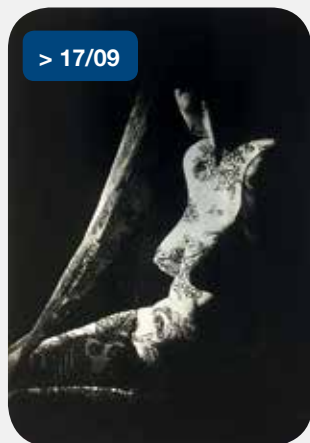
### Indoorrommelmarkt

met ca. 20 exposanten.

> 18/09



> 17/09



> 17/09



### Ausstellung :

„Nous sommes tous des Surréalistes“  
Anlässlich des 50. Todestages von René Magritte präsentiert die Ausstellung die Vorläufer des Surrealismus, seine Definition und verschiedene Maltechniken.

### Exposition :

„Nous sommes tous des Surréalistes“  
A l'occasion du 50ème anniversaire du décès de René Magritte, l'exposition présente les précurseurs du surréalisme, la définition du concept, ses techniques picturales...

### Tentoonstelling:

„Nous sommes tous des Surréalistes“  
Ter gelegenheid van de 50ste verjaardag van het overlijden van René Magritte, stelt de tentoonstelling de voorlopers van het surrealisme voor, de definitie ervan en diverse schildertechnieken.

### Ausstellung CLIC CLAC

Die Geschichte des Fotoapparates vom 19. Jh. bis heute.

### Exposition CLIC CLAC

L'histoire de l'appareil photo du 19e à nos jours.

### Tentoonstelling CLIC CLAC

De geschiedenis van het fototoestel vanaf de 19de eeuw tot vandaag.

### Kunstaussstellung „Sammelsurium“ von Renata Brantz

### Exposition d'art de Renata Brantz

### Kunsttentoonstelling van schilderijen van Renata Brantz

## > 17/09 MALMEDY

Malmundarium, Place du Châtelet 9  
(Montags geschlossen außer in den belg. Schulferien/fermé le lundi excepté vac. scolaires belg./ gesloten op ma. behalve belg. schoolvakanties)

3-6 €  
📍 [www.malmundarium.be](http://www.malmundarium.be)  
+32 80 79 96 68

## > 17/09 MALMEDY

Malmundarium, Place du Châtelet 9  
(Montags geschlossen außer in den belg. Schulferien/fermé le lundi excepté vac. scolaires belg./ gesloten op ma. behalve belg. schoolvakanties)

3-6 €  
📍 [www.malmundarium.be](http://www.malmundarium.be)  
+32 80 79 96 68

## > 18/09

### BURG-REULAND

Kulturhaus, Von-Orley-Straße 24,  
10:00-16:00, gratis/gratuit

📍 [www.reuland-ouren.be](http://www.reuland-ouren.be)  
+32 80 32 97 12

> 01/10  
ST. VITH

Museum Zwischen Venn und  
Schneifel, Schwarzer Weg 6  
Mo.-Do./lu.-je./ma.-do.: 13:00-  
17:00, Fr./ve./vr.: 13:00-16:00,  
Sa./sa./za.: 14:00-16:00,  
So./di./zo.: 14:00-17:00  
1 € (< 18 J./ans/jaar)  
3 € (> 18 J./ans/jaar)  
www.zvs.be  
+32 80 22 92 09

**Ausstellung: Die Imkerei in der Eifel  
gestern und heute**

Die Ausstellung zeigt Bücher, Bilder, Imkereimaterial und  
Videodokumentationen aus vergangener u. heutiger Zeit.

**Exposition: L'apiculture dans l'Eifel,  
hier et aujourd'hui**

Livres, images, vidéos et matériel d'apiculture, anciens  
et contemporains.

**Tentoonstelling : de bijenteelt in de Eifel,  
gisteren en vandaag**

Boeken, foto's, video's en materiaal voor de bijen-  
teelt, van vroeger en nu.

09 - 24/09  
ST. VITH

Triangel-Foyer, Vennbahnstr. 2, Mo.-  
So./lu.-di./ma.-zo.: 14:00-18:00 &  
So./di./zo.: 10:00-12:00,  
gratis/gratuit  
www.arsvitha.be  
+32 80 22 94 86

**Kunsausstellung**

Kunstmäzen Günther Schaus – Eine Selektion der Kunst-  
sammlung seit 1960 des St.Vith'er Geschäftsmanns.

**Exposition d'œuvres d'art**

Mécène d'art Günther Schaus – Une sélection  
de la collection d'art depuis 1960 du commerçant  
St. Vithois.

**Kunsttentoonstelling**

Mecenas Günther Schaus – Een selectie uit de kunst-  
collectie sinds 1960 van deze zakenman uit St. Vith.



25/11 - 17/12



> 01/10



11/09 - 19/11

**Kunsausstellung:**

**Romain Van Wissen - Who is in the House**

Der aus Membach stammende Romain van Wissen  
ist einer der spannendsten Maler der Region, der  
den internat. Vergleich nicht zu scheuen braucht. Die  
Bandbreite Van Wissen's reicht von Malerei, über  
Zeichnung, zu Film und Installation.

**Exposition d'art:**

**Romain Van Wissen - Who is in the House**

Originaire de Membach, Romain van Wissen figure  
parmi les peintres les plus passionnants de la région,  
occupant une place de choix dans un cadre interna-  
tional. Le talent de Van Wissen s'exprime à travers la  
peinture, le dessin, le film et les installations.

**Kunsttentoonstelling:**

**Romain Van Wissen - Who is in the House**

Romain van Wissen, afkomstig uit Membach, is een van  
de boeiendste schilders uit de regio, die de internationale  
toets met glans doorstaat. Van Wissen viert zijn talent bot  
in schilderkunst, tekenkunst, films en installaties.

**15/11, Vernissage: 15:00.**

**Fotoausstellung: Asyl ist ein Menschenrecht**

Willi Filz zeigt Porträts von Migranten im Fedasil-  
Aufnahmelager in Elsenborn.

**Exposition de photos : Droit d'asile, droit de l'homme**

Willi Filz présente des portraits de migrants au cen-  
tre Fedasil d'Elsenborn.

**Fototentoonstelling: Asiel is een mensenrecht**

Willi Filz toont portretten van migranten in het op-  
vangcentrum van Fedasil in Elsenborn.

**Weihnachten im Naturparkzentrum**

2. „Advent Musik Festival“ (Jazz, Klassik, Rock,  
Folklore). Indoor-Weihnachtsmarkt 09-24/12 van  
10:00-18:00 (am 24/12 bis 14:00).

**Noël à la Maison du Parc**

2ème « Advent Music Festival » (jazz, classique,  
rock, folklore). Marché de Noël indoor 09-24/12 de  
10:00-18:00 (le 24/12 jusqu'à 14:00).

**Kerstmis in het Natuurparkcentrum**

2de « Advent Music Festival » (jazz, klassiek, rock,  
folklore). Indoorkerstmarkt 09-24/12 van 10:00-  
18:00 (op 24/12 tot 14:00).

11/09 - 19/11  
EUPEN

IKOB, Rotenberg 12 b,  
Mi-So./me.-di./woe.-  
zo.: 13:00-18:00  
Museum für Zeitgenössische Kunst  
Musée d'Art Contemporain  
Museum voor Hedendaagse Kunst  
4-6 € (> 18 Jahre/ans/jaar)  
Freier Eintritt an jedem 1. Mi.  
im Monat.  
Entrée gratuite chaque premier  
mercredi du mois.  
Gratis toegang elke eerste woensdag  
van de maand.  
www.ikob.be  
+32 87 56 01 10

12/10 - 12/11  
EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17,  
gratis/gratuit  
www.alter-schlachthof.be  
+32 87 59 46 20

25/11 - 17/12  
BOTRANGE

Maison du Parc,  
Botrange 131 (N676),  
Sa.&So./sa.&di./za.&zo. :  
15:00-17:00  
5 €  
www.botrange.be  
+32 80 44 03 00

## 01/09 EUPEN/ TERNELL

Parking Grenzweg, Monschauer  
Straße, 18:00-20:00, 3-5 €  
📍 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

### Wanderung: Faszination Hohes Venn

Eine Abendtour durch das Brackvenn für alle Sinne.  
Länge: 4 km. Festes Schuhwerk erforderlich.  
Anmeldung bis: 31/08.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 01/09 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz, 17, 20:30  
VVK/prévente: 6-12 €  
AK/sur place/kassa: 7-14 €  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Vintage Pop Music: Shabby Chic's

Arrangements und Coverversionen aktueller Radio-  
Hits im Swing-Gewand.

*Arrangements et reprises de tubes radios actuels  
habillés de swing.*

Arrangementen en covers van swingend actuele hits.

## 01 - 03/09 SCHÖNBERG

Steingrube von/carrière del  
steengroeve van Andler  
10-18 € (>12 J./ans/jaar)  
📍 [www.hillclimbing.be](http://www.hillclimbing.be)  
+32 477 39 08 31

### Motorradevent - Hillclimbing

01/09: ab 20:00 Eröffnungsparty, freier Eintritt. 02/09:  
15:00 Training, 20:30 Flutlichtlauf. 03/09: 10:00 Hill-  
climbing, 15:30 Finale.

### Événement moto – Hillclimbing

01/09 : dès 20:00 : Party d'ouverture, entrée libre.  
02/09 : 15:00, entraînement, 20:30, course sous les  
projecteurs. 03/09: 10:00, Hillclimbing, 15:30, finale.

### Motoevent – Hillclimbing

01/09: vanaf 20:00 openingsparty, gratis toegang.  
02/09: 15:00 Training, 20:30 floodlightrace. 03/09:  
10:00 Hillclimbing, 15:30 Finale.

## 02/09 EUPEN/ TERNELL

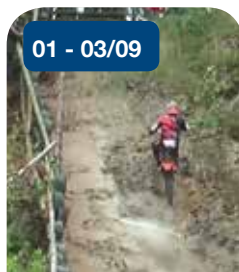
Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:00-16:30, 40 €  
📍 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

### Die Welt der Pilze: Naturseminar

Länge: 4 km. Informationsveranstaltung und keine  
Speisepilzsammelaktion. Festes Schuhwerk, Schreib-  
unterlagen und Rucksackverpflegung erforderlich.  
Anmeldung bis: 01/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.



### Vita Programm

Zur Auswahl stehen vier spannende Sportarten:  
Kajak, Kanu, Bogenschießen, Slackline oder Hoch-  
seilgarten. Sportlehrer betreuen die verschiedenen  
Aktivitäten.

*Quatre sports passionnants à découvrir : kayak, ca-  
noë, tir à l'arc, slackline ou parcours accrobranche.  
Des professeurs de sport encadrent les activités.*

Ontdek vier boeiende sporten: kajakken, kanoën,  
boogschieten, slackline of een hindernisparcours op  
hoogte. De verschillende activiteiten staan onder het  
waakzaam oog van sportleraren.

### Abendtrödelmarkt am Ufer der Weser

*Marché aux puces nocturne sur les rives de la Vesdre*

Avondrommelmarkt aan de oevers van de Weser

### Jazz im Foyer - Foliez's Playground Quartet

Die Musik des Klarinettenisten Jean-François Foliez  
vereint Harmonien und Grooves aus Jazz, Klassik  
und Weltmusik.

*La musique du clarinetteste Jean-François Foliez  
marie les harmonies et les grooves dans un mélan-  
ge de jazz, de classique et de musique du monde.*

De muziek van de klarinetist Jean-François Foliez  
verenigt harmonie en grooves uit de jazz-, klassieke  
en wereldmuziek.

### Gourmet Tour

Erwandern Sie ein 3-Gänge-Menü mit Aperitif durch  
eine Wiesen- und Heckenlandschaft am Fuße des  
Hohen Venns.

*Randonnée itinérante avec 3 étapes gourmandes  
(apéritif + 3 plats). Paysages variés dans une belle  
commune au pied des Hautes Fagnes.*

Wandeling met een driegangenmenu + aperitief, in  
drie verschillende restaurants temidden van de vele  
weiden en hagen aan de voet van de Hoge Venen.

## 02/09 BÜTGENBACH

Sport- u. Freizeitzentrum Worriken,  
Worriken 9, 14:00-17:00  
11-17 €

📍 [www.worriken.be](http://www.worriken.be)  
+32 80 44 69 61

## 02/09 EUPEN

Unterstadt, 16:00,  
gratis/gratuit

📍 [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 495 23 66 10

## 02/09 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 20:00  
10-12 €

📍 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

## 02 & 03/09 BÜTGENBACH

Tourist Info Bütgenbach  
Marktplatz 13a,  
Start/départ: 10:45-11:30  
45 €

📍 [www.butgenbach.info](http://www.butgenbach.info)  
+32 80 86 47 23

03/09

## MALMEDY

Malmedy Expo,  
rue Frédéric Lang 3, 07:00  
Zuschauer/spectateurs/  
toeschouwers : gratis/gratuit  
📍 [www.endurocup.be](http://www.endurocup.be)

## Enduro des Hautes Fagnes

Die Region von Malmedy ist bekannt für ihre Single Tracks sowie Höhenunterschiede und organisiert erstmals den Belgian Enduro Cup. Teilnahmegebühr : 30 €.

*Célèbre pour ses Singles Tracks et son dénivelé, la région de Malmedy accueille pour la première fois ce Belgian Enduro Cup. Frais de participation : 30 €.*

De streek van Malmedy is vermaard voor zijn Single Tracks en hoogteverschillen en organiseert voor het eerst de Belgian Enduro Cup. Deelnemingskosten: 30 €.

03/09

## ROBERVILLE

See/lac/meer, route des bains 63,  
09:00-16:00  
Zuschauer/spectateurs/toeschouwers : gratis/gratuit  
📍 [www.belman.be](http://www.belman.be)  
+32 470 27 21 28

## 5. Auflage des Internat. Triathlon BelMan

5ème édition du Triathlon internat. BelMan

5de editie van de internat. Triathlon BelMan

03/09

## MALMEDY

Malmundarium, Place du Châtelet,  
09:30, gratis/gratuit  
📍 [www.cercle-ma-libert.be](http://www.cercle-ma-libert.be)  
+32 492 70 19 14

Geführte Wanderung in französischer Sprache.

## Les Fagnes, aux confins de la commune

Départ en voiture de la Place du Châtelet à 09:30.  
Départ de la promenade à 09:50 au parking « Pont du diable » (route de Xhoffraix à Hockai). Distance : 15 km.

Geleide wandeling in het Frans.

03/09

EUPEN/  
TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:00-15:00  
4-7 €  
📍 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

## Wald-Wasser-Moor

Mittelschwere Wanderung. Länge: 13 km. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung erforderlich. Anmeldung bis: 01/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.



## Castle Run

Oldtimer-Ausstellung amerikanischer Autos.  
Live-Musik.

*Exposition d'anciennes voitures américaines. Musique live.*

Tentoonstelling van Amerikaanse oldtimers.  
Livemuziek.

## Matineekonzert: Vendim Thaqi

Der klassische Gitarrist stellt sein Masterabschluss-Programm mit Werken von A. Piazzolla, M. de Falla und M. Castelnuovo-Tedesco vor.

## Concert en matinée : Vendim Thaqi

*Le guitariste classique présente son programme de diplôme de Master avec des œuvres de A. Piazzolla, M. de Falla et M. Castelnuovo.*

## Middagconcert: Vendim Thaqi

De klassieke gitarist stelt zijn masterproefprogramma voor met werken van A. Piazzolla, M. de Falla en M. Castelnuovo-Tedesco.

## Open Air - Music on the Beach

mit dem Holzbläserquintett "La chambre d'écoute" und dem Blechbläserquartett „Quattro Lamiere“ an drei verschiedenen Orten rund um den Bütgenbacher See.

*Avec le quintette à vents „La chambre d'écoute“ et le quartette de cuivres „Quattro Lamiere“ sur trois différents sites autour du lac de Bütgenbach.*

Met het houtblazerskwintet "La chambre d'écoute" en het koperblazerskwartet "Quattro Lamiere" op drie verschillende plaatsen aan het meer van Bütgenbach.

## Kunstroute Weser – Göhl

15 Kunst(h)orte im Dreiländereck stellen sich vor und öffnen ihre Türen. Anschriften siehe Webseite.

## Route de l'Art Vesdre - Gueule

*15 lieux artistiques du pays des trois frontières présentent leurs oeuvres lors d'une journée portes ouvertes. Voir adresses sur le site web.*

## Kunstroute Vesder - Geul

15 kunstcentra rond het drielandpunt stellen zich voor en openen hun deuren. Adressen zie website.

03/09

## BURG-REULAND

Burguine, Dietrichweg 8,  
10:00-24:00  
📍 +32 80 32 91 31

03/09

## EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz, 17, 11:00  
VVK/prévente: 8-16 €  
AK/sur place/kassa: 9-18 €  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

03/09

## BÜTGENBACH

Beverly Weekend, Worriken 3,  
11:00, VVK/prévente: 30 €  
📍 [www.ostbelgienfestival.be](http://www.ostbelgienfestival.be)  
+32 80 44 03 20  
(OstbelgienFestival)

03/09

## EUPENER LAND

14:00-17:00,  
gratis/gratuit  
📍 [www.kunstroute-weser-goehl.eu](http://www.kunstroute-weser-goehl.eu)  
+49 24 02 52 55

**03/09**  
EUPEN

Innenstadt/centre-ville/centrum,  
15:00, gratis/gratuit  
📍 [www.irene-k.be](http://www.irene-k.be)  
+32 87 55 55 75



**Zeitgenössischer Tanz: Festival "Tanzende Stadt"**

Die Compagnie Irene K. lädt ein zu einem bewegten Spaziergang durch Eupens Straßen, Parks, Hinterhöfe,... Tänzer aus: Belgien, Deutschland, Frankreich, Israel sowie Burkina Faso.

**Festival de danse contemporaine en paysage urbain.**

La Compagnie Irene K. vous invite à une balade animée à travers les rues, parcs et arrière-cours. Les danseurs sont originaires de Belgique, d'Allemagne, de France, d'Israël et du Burkina Faso.

**Hedendaags dansfestival in een stadslandschap.**

Compagnie Irene K. nodigt u uit voor een geanimeerde wandeling door de straten, parken en achterplaatsen,... van Eupen. Met dansers uit België, Duitsland, Frankrijk, Israël en Burkina Faso.

**05/09**  
EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz, 17, 20:00  
VVK/prévente: 22,70 €  
(+ Gebühren/frais/kosten)  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**Querbeat: Fettes Q-Tour**

Mit stimmungsgeladener Musik hat sich die Kölner Band in die Herzen der Fans posaunt!

*Ce groupe de Cologne a conquis les cœurs des fans avec sa musique pleine de vie et d'énergie !*

Deze groep uit Keulen veroverde met levendige muziek de harten van zijn fans!

**06/09**  
MALMEDY

Malmundarium, Place du Châtelet,  
09:30, gratis/gratuit  
📍 [www.cercle-ma-livert.be](http://www.cercle-ma-livert.be)  
+32 479 181 155  
(J-M. Letesson)

Geführte Wanderung in französischer Sprache.

**Les Fagnes, aux confins de la commune**

Départ en voiture de la Place du Châtelet à 13:00.  
Départ de la promenade à 13:30 au parking du Signal de Botrange. Distance : 10 km.

Geleide wandeling in het Frans.

**07 & 08/09**  
MALMEDY

Site Intermills Business & Event  
Center, av. De la Libération 1/5,  
11:00, 23 -35 €  
📍 [www.dragorun.com](http://www.dragorun.com)

**DragoRun**

Hindernislauf. Länge 10 km mit 20 Hindernissen. Wasser, Schlamm, Feuer, Heu, ... werden Ihnen die Aufgaben etwas erschweren.

*Course à obstacles. Distance 10 km avec 20 obstacles. Tout aura été mis en place pour vous rendre la tâche un peu plus compliquée : de l'eau, de la boue, du feu, du foin, ...*

Hindernissenloop. Afstand: 10 km met 20 hindernissen. Water, modder, vuur, stro,... maken de klus nog iets zwaarder.

**Blues - The Hookers**

Blues Klassiker aus dem Süden Amerikas prägen das Programm der Hookers ebenso wie die Songs und Balladen der großen Songwriter, Tom Waitts, Bruce Springsteen und John Hiatt.

*Le répertoire des Hookers comporte aussi bien des classiques du blues du sud de l'Amérique que des chants et ballades des grands compositeurs tels que Tom Waitts, Bruce Springsteen et John Hiatt.*

Het repertoire van de Hookers beslaat zowel blues-klassiekers uit Zuid-Amerika als songs en ballades van grote songwriters als Tom Waitts, Bruce Springsteen en John Hiatt.

**meakusma Festival**

Bei der zweiten Auflage dieses einzigartigen Festivals der Club- und Experimentalmusik präsentiert meakusma rund 70 Darbietungen auf 8 Bühnen.

*meakusma, ce festival unique de musique club et expérimentale en est à sa deuxième édition avec près de 70 prestations musicales sur 8 scènes.*

Dit unieke festival van club- en experimentele muziek brengt voor zijn tweede editie 70 performances op 8 podia.

**1. Auflage des Dirty Boar Gravel Ride**

MTB-Rundfahrt. Distanz: 170km durch die Region des Hohen Venns.

**1ère édition du Dirty Boar Gravel Ride**

Raid VTT 170 km à travers les Hautes Fagnes.

**1st editie van de Dirty Boar Gravel Ride**

MTB-tour. Afstand: 170 km door de Hoge Venen.

**Feuerwehrtage für Kinder und Jugendliche**

Wie funktioniert die Feuerwehr? Feuerwehr zum Anfassen: Einsatzfahrzeuge und -material mit Rundfahrten in den Feuerwehrfahrzeugen. Anmeldung erforderlich.

*Journées portes ouvertes chez les pompiers pour enfants et adolescents. Explications en langue allemande.*

Opendeurdagen voor kinderen en jongeren bij de brandweer. Uitleg in het Duits.

**08/09**  
HAUSET

Atelier Regenbogen, Kirchstr. 128,  
20:00, gratis/gratuit  
📍 [www.regenbogen.be](http://www.regenbogen.be)  
+32 87 65 75 65  
(Anne Damen)

**08 - 10/09**  
EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17  
VVK/prévente: 25-70 €  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**09/09**  
OVIFAT

Skipiste/piste de ski, rue de la Piste 1,  
07:00  
📍 [www.dirtyboar.be](http://www.dirtyboar.be)

**09/09**  
BÜLLINGEN

Feuerwehrhalle,  
Malmedyer Straße 62,  
08:30-13:30, gratis/gratuit  
📍 [www.buellingen.be](http://www.buellingen.be)  
+32 473 94 82 64  
(Werner Greimers)



09/09

## ROBERTVILLE

Parking Signal de Botrange, route de Botrange 133, 09:00-17:00  
4-7 €

📍 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

**Eine Vennwanderung zum Entschleunigen**

Gedanken über Moorschutz, nachhaltige Entwicklung und Historie in einer faszinierenden Landschaft. Länge: 15 km. Festes Schuhwerk u. Rucksackverpflegung erforderlich. Anmeldung bis: 08/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

09/09

EUPEN/  
TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
13:00-16:00, 3-5 €

📍 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

**Der Wald im Spätsommer**

Botanisch-waldkundliche Exkursion ins Hilltal. Länge: 4 km. Festes Schuhwerk erforderlich. Max. 15 Teilnehmer. Anmeldung bis: 08/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

09 &amp; 10/09

## RAEREN

Burg Raeren, 10:00-18:00,  
gratis/gratuit

📍 [www.toepfereimuseum.org](http://www.toepfereimuseum.org)  
+32 87 85 09 03

**Euregionaler Keramikmarkt**

Keramikhersteller aus ganz Europa präsentieren ihre Werke in der Burg. Die Zuschauer erhalten dort Informationen zur Technik und zur Arbeit des Keramikhandwerks.

**Marché eurégional de la céramique**

*Des céramistes venus de toute l'Europe présentent leurs œuvres au château. Les visiteurs y découvriront toutes les informations sur la technique et le travail artisanal de la céramique.*

**Euregionale keramiekmarkt**

Pottenbakkers uit heel Europa stellen hun werk voor op het kasteel. Belangstellenden worden ingewijd in de techniek en het werk van het pottenbakkersambacht.

09 &amp; 10/09

## OVIFAT

Gratis/gratuit  
Domaine du barrage, rue Abbé  
Toussaint 78, 14:30-15:15

📍 [roger.lecoq@yahoo.fr](mailto:roger.lecoq@yahoo.fr)  
+32 494 93 16 96

**Kürbisfest**

Über 50 verschiedene Sorten. Kostproben.

**Fête du potiron**

*Une cinquantaine de cucurbitacées et de légumes anciens.*

**Pompoenfeest**

Meer dan 50 verschillende soorten. Degustatie.

OSTBELGIEN  
CANTONS  
DE L'EST  
OOSTKANTONS

29. Tage des offenen Denkmals  
„Wege zu Wasser, Land und  
Schiene. Kulturerbe und RAVeL“

29<sup>ème</sup> Journées du Patrimoine  
« Voies d'eau, de terre et de fer.  
Patrimoines et RAVeL »

29<sup>ste</sup> Dagen van het erfgoed  
“Water-, land- en spoorwegen.  
Patrimonium en RAVeL”

[www.journeesdupatrimoine.be](http://www.journeesdupatrimoine.be)

Europaweit öffnen an diesem Wochenende tausende Kulturdenkmäler ihr Angebot für eine freie Besichtigung. In Ostbelgien und im französischsprachigen Landesteil Belgiens stehen diese Tage im Zeichen der nachhaltigen Mobilität. Es liegt auf der Hand, dass dabei das RAVeL-Radwegenetz auf stillgelegten Bahnlinien einen besonderen Platz einnimmt. Es kann an diesem Wochenende auf eigene Faust oder im Rahmen von geführten Radtouren entdeckt werden.

*Ce week-end là, partout en Europe, des milliers de monuments culturels ouvrent gratuitement leurs portes au public. Dans les Cantons de l'Est et dans la partie francophone du pays, ces journées du patrimoine sont placées sous le signe de la mobilité durable. Il va de soi que le réseau cyclable RAVeL le long des voies de chemin de fer désaffectées occupe une place prépondérante dans ce cadre. Vous pourrez découvrir ce réseau par vos propres moyens ou en participant à des circuits à vélo guidés.*

In heel Europa zijn tijdens dit weekend duizenden kunstmonumenten vrij toegankelijk. In Oost-België en in het Franstalige landsgedeelte staan deze dagen in het teken van duurzame mobiliteit. Het spreekt voor zich dat het RAVeL-fietspadennet langs vroegere spoorwegen een bijzondere plaats inneemt. Ontdek de streek tijdens dit weekend op eigen kracht of sluit aan bij een begeleide fietstocht.

Info: [www.eastbelgium.com](http://www.eastbelgium.com)



## EUPEN

Sa.&So./sa.&di./za.&zo.:  
13:00-15:30  
Bahnhof/gare/station,  
gratis/gratuit  
+32 87 59 63 36

**Geführte Besichtigung der Unterstadt**

Per Bus und zu Fuss durch die Gässchen entlang der Wasserwege der Unterstadt. Anmeldung erforderlich.

**Visite guidée de la ville basse**

En car et à pied par les petits chemins le long des cours d'eau de la ville basse. Inscription obligatoire.

Rondleiding in het Duits en Frans per bus en te voet door de benedenstad. Inschrijving verplicht.

KELMIS/  
LA CALAMINE

Parking Casinoweier,  
Lütticher Straße/rue de Liège  
Sa.&So./sa.&di./za.&zo.:  
14:00-16:30,  
gratis/gratuit  
+32 87 59 63 36

**Geführte Wanderungen zu den Themen Wasser und Industrieanlagen des 19. Jh.**

Anmeldung erforderlich.

Circuits à pied guidés sur les thèmes de l'eau et des complexes industriels du 19ème siècle. Inscription obligatoire.

**Geleide wandelingen in het Duits en Frans in het teken van water en industriecomplexen uit het 19de eeuw.** Enkel op inschrijving.**Ausstellung zur Eisenbahngeschichte in Kelmis.****Exposition sur le thème de l'histoire du chemin de fer à la Calamine.**

Tentoonstelling over de geschiedenis van de spoorwegen in Kelmis. Uitleg in het Duits en in het Frans.

Kelmis/  
La Calamine

Eupen



Kelmis/La Calamine

KELMIS/  
LA CALAMINE

Wagon im Bruch,  
Lütticher Straße/rue de Liège  
Sa./za.: 14:00-16:30,  
So./di./zo.: 12:00-14:30,  
gratis/gratuit  
+32 476 47 88 85

**Führungen zur Eisenbahngeschichte in Kelmis**

RAVeL Richtung Moresnet. Treffpunkt "Wagon im Bruch".

**Visites guidées autour de l'histoire du chemin de fer à La Calamine**

RAVeL vers Moresnet. Rendez-vous : Wagon im Bruch.

Geleide wandeling over de geschiedenis van de spoorwegen in Kelmis in het Duits en het Frans op de RAVeL richting Moresnet.

Geführte Spaziergänge auf Französisch und Niederländisch sowie eine Ausstellung im Malmundarium mit Erklärungen in französischer Sprache zu den Überbleibseln der Leder- und Papierindustrie sowie ihrer Verkehrswege.

**Promenades guidées et exposition : Malmedy, ses routes du cuir et du rail**

Découverte des anciennes industries (tanneries et papeteries) et de leurs voies de communication par des promenades guidées et une exposition au Malmundarium.

**Geleide wandeling en tentoonstelling: Malmedy, lederroutes en spoorwegen**

Ontdekking van de voormalige leder- en papierindustrie en de communicatiewegen die ze gebruikten via een geleide wandeling en een tentoonstelling in het Malmundarium. De verklaringen van de tentoonstelling zijn alleen in het Frans.

**Führung auf dem ehemaligen Bahnhofsgelände**

Vorstellung des Projektes zur Belebung und Aufwertung des Bahnhofareals. Verpflegung vor Ort

**Visite guidée sur le site de l'ancienne gare**

Présentation du projet en vue d'une animation et revalorisation du site de la gare. Petite restauration sur place.

**Rondleiding over het terrein van het voormalige station**

Voorstelling van het project in het kader van een herwaardering van de stationsite. Aankoop van kleine versnaperingen mogelijk.

Malmedy



Raeren



## MALMEDY

Malmundarium,  
Place du Châtelet 9  
Expo : Sa.&So./sa.&di./za.&zo.:  
10:00 - 18:00  
Wanderungen/promenades/  
wandelingen/  
Sa./za.: 14:00 & 16:00,  
So./di./zo.:  
10:00 & 14:00 & 16:00  
www.malmundarium.be  
+32 80 79 96 68  
+32 473 98 92 29

## RAEREN

Start/départ: Stellwerk/  
cabine d'aiguillage/  
seinhuis „Langenbend“  
Sa.&So./sa.&di./za.&zo.:  
11:00, 13:00, 15:00, 17:00,  
gratis/gratuit  
+32 471 81 08 98

## RAEREN

Sa.&So./sa.&di./za.&zo. :  
10:00 - 17:00,  
gratis/gratuit  
+32 471 81 08 98

**Stiegelwanderung entlang der alten Verbindungswege**

Die Karte der nicht geführten Wanderung ist im Töpferiemuseum in der Burg Raeren und im ehemaligen Stellwerk des Bahnhofes von Raeren erhältlich.

**Promenade le long des anciens chemins**

Circuit non guidé. Itinéraire disponible soit au musée de la Poterie situé dans le Château de Raeren (marché de la céramique organisé ce même week-end), soit à l'ancienne cabine d'aiguillage de la gare de Raeren.

**Wandeling langs oude verbindingswegen**

De wandeling is niet geleid. Wandelkaart ter beschikking in het Pottenbakkerijmuseum in de burcht van Raeren (in hetzelfde weekend vindt de keramiekmarkt plaats), of in het voorm. seinhuis van het station van Raeren.

## SOURBRODT

Rue des Scieries  
(Kreuzung/croisement/  
kruispunt RAVeL)  
Sa.&So./sa.&di./za.&zo. :  
14:00-14:20 & 18:00-18:20,  
gratis/gratuit  
+32 473 99 06 59  
+32 496 93 36 89 (Niels Antoine)

**Öffnung und geführte Besichtigungen des ehemaligen Stellwerks SII**

welches vollständig saniert worden ist. Führung in französischer Sprache. Die 21 Schalthebel, die früher die Weichenstellung und Signalanlagen in Gang setzten, sind vollständig erhalten geblieben. In der unmittelbaren Umgebung befinden sich noch verschiedene Bahnrelikte. Animation: Geocaching.

**Ouverture et visite guidée de l'ancienne cabine d'aiguillage SII**

qui a été complètement réhabilitée. Les 21 leviers et contrepoids qui actionnaient jadis les aiguillages et signaux ont été intégralement conservés. Autour du bâtiment se trouvent différents éléments du patrimoine ferroviaire. Animation: geocaching.

**Opening en geleid bezoek van het voormalige seinhuis SII**

dat volledig hersteld werd. Geleid bezoek in het Frans. De 21 hefboomen die vroeger de schakelaars en signalen aandreven, werden in hun oorspronkelijke toestand bewaard. Rond het gebouw zijn er nog verschillende elementen van het spoorwegpatrimonium. Animatie: geocaching.

**Sonderausstellung und Film „Die Geschichte der Vennbahn“**

in der ehemaligen Bahnmeisterei. Dauer des Films: 2 St. - im Zelt neben dem Museum.

**Exposition et film sur „L'histoire de la Vennbahn“**

Dans le bâtiment du chef de gare. Durée du film : 2 heures - projection en allemand, dans le chapiteau à côté du musée.

**Tentoonstelling en film over “De geschiedenis van de Vennbahn”**

In het voormalig gebouw van de stationschef. Duurtijd van de film: 2 uur - in de tent naast het museum.

## ST. VITH

Museum/Musée  
„Zwischen Venn und Schneifel“,  
Schwarzer Weg 6,  
13:30 - 18:00,  
gratis/gratuit  
www.zvs.be  
+32 80 22 92 09

## ST. VITH

Museum/Musée  
„Zwischen Venn und Schneifel“,  
Schwarzer Weg 6.  
Sa.&So./sa.&di./za.&zo. :  
13:30,  
gratis/gratuit  
www.zvs.be  
+32 87 59 63 36

**Geführte E-Bike-Tour von 15 km**

auf der Vennbahn zwischen St. Vith und Burg-Reuland. Kostenlose Reservierung von E-Bikes für max. 20 Pers. möglich. Zusätzlich können 10 Pers. mit eigenen Rädern mitfahren. Rückfahrt per Bus (Personen u. Räder). Anmeldung erforderlich.

**Circuit e-bike guidé - 15 km**

sur la Vennbahn entre St-Vith et Burg-Reuland. Location gratuite d'e-bikes - max. 20 pers. 10 pers. suppl. peuvent s'inscrire avec leur propre vélo. Retour en bus (avec les vélos). Réservation obligatoire.

**Geleide e-bike-tocht van 15 km**

op de Vennbahn tussen St-Vith en Burg-Reuland. Gratis huur van e-bikes - max. 20 pers. 10 extra pers. kunnen zich inschrijven met hun eigen fiets. Terugkeer met de bus (met de fietsen). Reservatie verplicht.

**Ausstellung: „Ein Jahrhundert Vennbahn-Geschichte“ & geführte Wanderungen u. Radtour in französischer Sprache.****Exposition : « Un siècle d'histoire de la Vennbahn » & randonnées guidées à pied et à vélo**

La promenade pédestre guidée fera découvrir l'architecture civile prussienne de Waimes. Le circuit guidé à vélo vous amènera sur la Vennbahn de Waimes à la gare de Sourbrodt et retour. Pour les enfants : jeu « Le train à travers l'imagerie populaire », sa. et di. à 13:30 (2h).

**Tentoonstelling: “Een eeuw Vennbahn-geschiedenis” & Geleide wandelingen en fietstochten**

In het Frans.



Raeren



St. Vith



St. Vith



Waimes

## WAIMES

ehm. Bahnhof/ancienne gare/  
voormalig station  
Rue de la gare 91  
Expo : Sa.&So./sa.&di./za.&zo. :  
10:00 - 12:00 & 13:30 à 17:30  
Wandlung/randonnée pédestre/  
wandeling : Sa./sa./za. :  
14:15-15:15 & 16:00-17:00,  
So./di/zo.: 14:30-15:30 & 16:00-17:00.  
Circuit à vélo: So./di./zo.:  
14:00-16:00  
+32 478 57 24 13 (Bruno Kehl)

10/09  
RODTSkihütte, Tomberg 77,  
07:00-15:00, 1 €  
📞 [www.vgds.be](http://www.vgds.be)  
+32 80 22 61 98**38. Internationale Tageswanderung**  
mit Strecken von 4, 6, 12, 18 und 25 km.**38ème Randonnée populaire internationale**  
Parcours de 4, 6, 12, 18 et 25 km.**38ste Internationale volkswandeldag**  
met afstanden van 4, 6, 12, 18 en 25 km.10/09  
KREWINKELKirche/église/kerk, 09:00-15:00,  
gratis/gratuit  
📞 [www.aves-ostkantone.be](http://www.aves-ostkantone.be)  
+32 80 22 66 07**Ornithologische Exkursion - Im Quellgebiet der Our**  
Entlang der Wiesentäler und der Bachläufe des Our-  
tals. Festes Schuhwerk, Rucksackverpflegung u. ein  
Ferglas mitbringen. Anmeldung nicht erforderlich.*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

10/09  
EUPEN/  
TERNELLNaturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
11:00-18:00, gratis/gratuit  
📞 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13**Tag der offenen Tür & Wandertag der DG**  
Ein Tag für die ganze Familie.**Journée portes ouvertes & Journée de la  
randonnée de la Com. germanophone**  
*Une journée pour toute la famille.***Opendeurdag & wandeldag van de Duitstalige  
Gemeenschap**  
Een dag voor het hele gezin.10/09  
KELMISGöhltalmuseum, Lütticher Str. 288,  
13:00-16:30, gratis/gratuit  
📞 +49 151 14 64 27 52  
(Michael Stein)**Entlang der „Seilbahn“ nach Lontzen**  
Auf den Spuren der ehem. Bergbahn durch Täler, an  
Höhen vorbei, durch saftige Wiesen und schattige  
Wälder zurück.**Le long de l'ancien « funiculaire » vers Lontzen**  
*Sur les traces de l'ancien funiculaire en passant  
par des vallées, collines, prairies verdoyantes et  
forêts ombragées.*

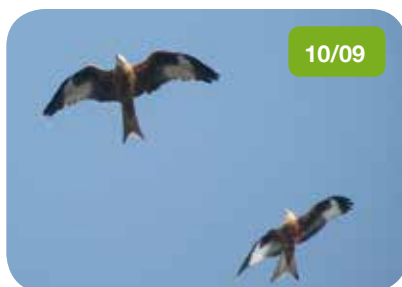
Geleide wandeling in het Duits of Frans.

**Geführte geschichtlich-touristische Panorama-  
wanderung**  
für Landschaftsgenießer. Länge: 13,40 km.**Promenade historique, touristique et panora-  
mique guidée**  
*Pour les amoureux de beaux paysages. Distance:  
13,40 km.***Geleide panoramawandeling met een historisch  
en toeristisch tintje**  
voor landschapsliefhebbers. Afstand: 13,40 km.**Pilzexkursion - Geheimnisvolle Waldbewohner**  
Diese Exkursion richtet sich an alle, die mehr Pilze kennen  
lernen möchten als Steinpilze und Champignons. Wir  
sammeln Erfahrungen und Eindrücke und keine Pilze für  
den Kochtopf.*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

**Natureerkundungswanderung - Wilde Früchtchen**  
für die ganze Familie mit anschließender kleiner Verkösti-  
gung am offenen Feuer.*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

**Musikkonzert „Gesangstrio mit herbstlich buntem  
Musikstrauß“**Lieder, Duette und Terzette aus verschiedenen Epochen  
und Stilrichtungen. Um Anmeldung wird gebeten.**Concert d'automne « Registres musicaux revisités en  
chansons pleines d'entrain »***Chants en duo et trio de différentes époques et  
styles variés. Inscription préalable.***Herfstconcert**Liederen, duetten en terzetten uit verschillende periodes en  
stijlrichtungen. Vooraf inschrijven.10/09  
LEYKAULBahnhof/gare/station, 14:00,  
gratis/gratuit  
📞 [www.zvs.be](http://www.zvs.be)  
+32 478 43 82 09  
(Klaus-Dieter Klausner)10/09  
MEYERODECafé Feyen, Rodescht 2, 14:00-17:00,  
gratis/gratuit  
📞 [www.natagora-bnvs.be](http://www.natagora-bnvs.be)  
+32 475 40 34 17  
(Christel Pieper)10/09  
MASPELTKirche/église/kerk, 14:15-16:15,  
gratis/gratuit  
📞 [www.natagora-bnvs.be](http://www.natagora-bnvs.be)  
+32 476 70 62 72  
(Elisabeth Udelhoven)10/09  
KREWINKELKapelle/chapelle/kapel, 19:00  
📞 +32 80 54 87 65  
(Albert Peters)

## 10/09 ROBERTVILLE

Parking Signal de Botrange,  
route de Botrange 133,  
10:00-17:00, 4-7 €

[www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

### C-Zonen-Wanderung: Von Mooren und Geistern

Wanderung auf verwunschenen Wegen durch das Wallonische Venn. Länge: 14 km. Für geübte Wanderer. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung erforderlich. Max. 24 Teilnehmer. Anmeldung bis: 14/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 15/09 EUPEN

Alter Schlachthof, 20:00  
Rotenbergplatz, 17  
VVK/prévente: 9-18 €

AK/sur place/kassa: 10-20 €  
[www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Double Drums: Groove Symphonies

Das preisgekrönte Duo zeigt, wie neben Trommeln und Marimba auch Kartons, Eimer und Akkubohrer zu Instrumenten werden - ein einzigartigen Kosmos aus Rhythmus und Show!

*Ce duo primé offre un cosmos unique de rythme et de show, jouant du tambour, du marimba et d'autres ustensiles tels que cartons, seaux et perceuses sans fil qui se transforment en instruments.*

Het be kroonde duo toont hoe je niet alleen met een trommel en marimba, maar ook met dozen, emmers en draadloze boormachines muziek kan maken - een uniek cosmos van ritme en show!

## 15/09 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86,  
21:00  
10-12 €

[www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

### Esinam Dogbatse

Sie ist eine Meisterin des Miteinander-Verwebens, auf vielen Ebenen. Sie singt, spielt Querflöte und Percussion, setzt Loops, Effekte und wird zu einer „One-Woman-Band“.

*Elle maîtrise parfaitement l'art de combiner les éléments entre-eux. Elle chante, joue de la flûte traversière, des percussions, elle introduit des loops et des effets et se transforme en „One-Woman-Band“.*

Ze verweeftop vele fronten meesterlijk. Ze zingt, speelt dwarsfluit en doet aan percussie, maakt loops, effecten en is een „One-Woman-band“.



### Venn-Täler-Tour

Geführte Wanderung ab Sart Richtung Baraque Michel und Hoegnetal. Um vorherige Anmeldung wird gebeten.

*Randonnée guidée au départ de Sart en direction de la Baraque Michel et de la vallée de la Hoegne. Inscription obligatoire.*

Geleide wandeling in het Duits of Frans

### Pilzseminar

Theoretische Einführung und Exkursion zur Erforschung und Bestimmung heimischer Pilzarten. Anmeldung erforderlich.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

### Die Welt der Pilze: Naturseminar

Länge: 4 km. Informationsveranstaltung und keine Speisepilzsammelaktion. Festes Schuhwerk, Schreibunterlagen und Rucksackverpflegung erforderlich. Anmeldung bis: 15/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

### 1. Auflage des Highland Clash

Hindernislauf von 9 oder 13 km, der je nach Länge 12 oder 20 Hindernisse beinhaltet. Anmeldungen ab 08:30. Teilnahmegebühr: 40-50 €.

### 1ère édition du Highland Clash

Parcours d'obstacles qui se déroule sur 9 ou 13 km. La course comporte 12 obstacles dans sa version courte et 20 dans sa version longue. Inscription à.p.d.: 08:30. Frais de participation: 40-50 €.

### 1ste editie van de Highland Clash

Een hindernissenparcours over 9 of 13 kilometer. Het parcours telt 12 hindernissen in de korte versie en 20 in de lange versie. Aanmelding vanaf 08:30. Deelnameprijs: 40-50 €.

## 16/09 KELMIS/ LA CALAMINE

Parking Casinoweier (N3),  
Lütticher Straße, 09:00-19:00,  
gratis/gratuit

[www.kelmis.be](http://www.kelmis.be)  
+49 151 14 64 27 52  
(Michael Stein)

## 16/09 MEDELL

Hervet 47A,  
10:00-16:00, 10 - 12 €

[www.natagora-bnvs.be](http://www.natagora-bnvs.be)  
+32 475 40 34 17  
(Christel Pieper)

## 16/09 BÜTGENBACH

Worriken 9, 10:00-16:30  
40 €

[www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

## 16/09 OVIFAT

Skipiste/piste de ski,  
rue de la Piste 1,  
10:00 & 14:00

[www.highlandclash.com](http://www.highlandclash.com)  
+32 476 93 07 41



## 16/09 BÜTGENBACH

Sport- u. Freizeitzentrum Worriken,  
Worriken 9,  
14:00-17:00, 11-17 €  
📍 [www.worriken.be](http://www.worriken.be)  
+32 80 44 69 61

## 16/09 EUPEN

Alter Schlachthof, 20:00  
Rotenbergplatz, 17  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 16/09 ESPELER

Saal/salle/zaal Steinemann,  
Furth 7, 20:00, 5-8 €  
📍 [www.ulfbachtaler-musikanten.be](http://www.ulfbachtaler-musikanten.be)  
+32 80 51 70 44

## 16 & 17/09 EUPEN

Werthplatz, 14:00,  
gratis/gratuit  
📍 [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 87 55 34 50

### Vita Programm

Zur Auswahl stehen vier spannende Sportarten: Kajak, Kanu, Bogenschießen, Slackline oder Hochseilgarten. Sportlehrer betreuen die verschiedenen Aktivitäten.

*Quatre sports passionnants à découvrir : kayak, canoë, tir à l'arc, slackline ou parcours accrobranche. Des professeurs de sport encadrent les activités.*

Ontdek vier boeiende sporten: kajakken, kanoën, boogschieten, slackline of een hindernisparcours op hoogte. De verschillende activiteiten staan onder het waakzaam oog van sportleraren.

### Back To The Slaughterhouse – Rock, Pop, HipHop

Hier steht die Förderung der regionalen Musik im Vordergrund: auf zwei Bühnen präsentieren sich die besten Nachwuchs-Acts aus Ostbelgien!

*La promotion de la musique régionale est au centre de l'attention : les meilleurs musiciens de la génération montante de la Belgique de l'Est se produisent sur deux scènes.*

Muziek van eigen bodem in de schijnwerpers: twee podia voor de beste acts van de jongere generatie uit de Oostkantons!

### Volkstümlicher Abend der Ulfbachtaler Musikanten

#### Soirée folklorique des „Ulfbachtaler Musikanten“

#### Folkloristische avond met de „Ulfalbacher Musikanten“

### 2. Eupener Bierfest

Entdecken Sie die Vielfalt unserer Region in den Gläsern hiesiger Braumeister. Mit Live-Musik und DJs.

#### 2e fête de la bière

*Découvrez-y la grande variété de bières de notre région. Avec des concerts et des Djs.*

#### 2de Bierfeest

Ontdek de grote diversiteit van bieren van brouweesters uit onze streek. Met livemuziek en dj's.

### Solidarity Event - Die Runde der 4 ostbelgischen Talsperren

Im Viererteam kann eine Strecke von 111 km gefahren werden, sowie individuell eine von 44 km. Außerdem wird eine Runde von 14 km für Familien und eine Kidstour angeboten.

### Solidarity Event - Le tour des 4 barrages de l'est de la Belgique

*Une distance de 111 km peut être parcourue en équipe de quatre, ainsi qu'une distance de 44 km individuellement. En outre, un circuit de 14 km s'offre aux familles ainsi qu'un circuit enfants.*

### Solidarity Event - De ronde van de 4 stuwdammen in Oost-België

In het team van vier kan een afstand van 111 km, en individueel een afstand van 44 km gereden worden. Bovendien wordt een ronde van 14 km voor de hele familie en een kidstour aangeboden.

### Wildes Wasser – raues Land

Die Wildnis des Hohen Venn zwischen Getz-, Esch- und Steinbach. Länge: 15 km. Festes, knöchelhohes Schuhwerk und wetterangepasste Kleidung erforderlich. Rucksackverpflegung vorsehen. Anmeldung bis: 15/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

### 25. Lambertusmarkt

Großer Markt in der autofreien Innenstadt.

#### 25eme Marché de la Saint Lambert

*Grand marché dans le centre piétonnier.*

#### 25ste Sint Lambertusmarkt

Grote markt in autovrije binnenstad.



16/09



17/09

## 17/09 EUPEN

Klötzerbahn Eupen  
Teilnahmegebühr siehe/  
frais de participation voir/  
deelnemingsprijs zie: website  
08:00 (11 km), 09:00 (44 km),  
10:00 (14 km)

📍 [www.bicycle-day-eupen.com](http://www.bicycle-day-eupen.com)  
+32 87 33 00 87  
(George Goddin)

## 17/09 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:00-17:00  
4-7 €

📍 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

## 17/09 EUPEN

Werthplatz & Gospertstraße,  
10:00-19:00,  
gratis/gratuit

📍 [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 87 55 34 50

17/09

## MALMEDY

Centre sportif, av. du Pont de Warche 1, 11:00-17:00, gratis/gratuit

📞 +32 80 79 90 50

**Sports Day**

Es besteht die Möglichkeit diverse Sportdisziplinen zu testen.

*Possibilité d'essayer diverses disciplines sportives.*

Gelegenheid om verschillende sportdisciplines te testen.

17/09

## EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 11:30, 8 €

📞 www.kultkom.be  
+32 87 74 00 28

**The Last Row**

Ihr Southern Speed Rockabilly'n'Roll wird mit Sicherheit das Publikum ordentlich wachrütteln.

*Le public se laissera, sans aucun doute, entraîner par le Southern Speed Rockabilly'n'Roll.*

Haar Southern Speed Rockabilly'Roll kann onmogelijk anders dat het publiek wakker schudden.

17/09

EUPEN/  
TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3, 13:00-16:00, 3-5 €

📞 www.ternell.be  
+32 87 55 23 13

**Von Krötenstühlen und Hexenringen**

Pilzkundliche Exkursion. Informationsveranstaltung und keine Speisepilzsammelaktion. Länge: 4 km. Festes Schuhwerk erforderlich. Max. 15 Teilnehmer. Anmeldung bis: 15/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

17/09

## BOTRANGE

Maison du Parc, Botrange 131 (N676), 14:00-17:00, 3€ (> 12 J./ans/jaar)

📞 www.botrange.be  
+32 80 44 03 00

**Pilzwanderung**

Kennenlernen verschiedener Pilzarten. Kein Sammeln von Pilzen. Anmeldung erforderlich.

**Promenade champignons**

*Découverte des différentes variétés de champignons. Pas de récolte de champignons. Réservation obligatoire.*

**Paddenstoelenwandeling**

Ontdekken van verschillende paddenstoelen. Geen paddenstoelenpluk. Inschrijven verplicht.

17/09

## ROCHERATH

Kirche/église/kerk, 14:00-17:00, gratis/gratuit

📞 www.natagora-bnvs.be  
+32 475 40 34 17  
(Christel Pieper)

**Pilzexkursion - Geheimnisvolle Waldbewohner**

Diese Exkursion richtet sich an alle, die mehr Pilze kennen lernen möchten als Steinpilze und Champignons. Wir sammeln Erfahrungen und Eindrücke und keine Pilze für den Kochtopf.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.



17/09

17/09

## EUPEN

Zentrum, 14:00, gratis/gratuit

📞 www.eupen.be  
+32 87 55 34 50

**Verkaufsoffener Sonntag in der Innenstadt**

*Commerces ouvert ce dimanche au centre-ville*

**Koopzondag in de binnenstad**

**Eupen präsentiert seine Vielfalt - Modenschau**

*Eupen présente sa généreuse diversité - défilé de mode*

**De stad Eupen presenteert haar diversiteit - modeshow**

17/09

## EUPEN

Bergstraße, 14:30-16:00, gratis/gratuit

📞 www.eupen.be  
+32 87 55 34 50

**Eupener Puppenspiele: Shoes**

Auf leisen Sohlen erwachen Schuhe, Stiefel und Pantoffel zum Leben und begeben sich auf wunderbare Reise in die Welt der Fantasie. Ohne Sprache, ab 3 Jahre.

**Guignol eupenois : Shoes**

*Chaussures, bottes et pantoufles prennent vie et se mettent à pas de velours en route vers le monde de l'imaginaire. Sans paroles, à partir de 3 ans.*

**Poppenspel uit Eupen: Shoes**

Schoenen, laarzen en pantoffels komen tot leven en trekken op reis door de wereld van de fantasie. Ongesproken, vanaf 3 jaar.

17/09

## EUPEN

Alter Schlachthof, 15:00-15:45  
Rotenbergplatz, 17

VVK/prévente: 3,75-7,50 €  
AK/sur place/kassa: 4,25-8,50 €  
📞 www.alter-schlachthof.be  
+32 87 59 46 20

**sundae@seven: Adrian Byron Burns**

Adrian Byron Burns' einzigartiger Gesang und sein filigranes Gitarrenspiel begeisterten bereits B.B. King und Neil Young, mit denen der Komponist und Arrangeur in der Vergangenheit die Bühne teilte.

*Le chant unique d'Adrian Byron Burns et son jeu de guitare raffiné ont déjà fasciné B.B. King et Neil Young avec lesquels le compositeur et arrangeur a partagé la scène dans le passé.*

B.B. King en Neil Young, met wie de componist en arrangeur in het verleden het podium deelden, waren al gefascineerd door de unieke muziek en geraffineerde gitaarklanken van Adrian Byron Burns.

17/09

## EUPEN

Alter Schlachthof, 19:00  
Rotenbergplatz, 17

VVK/prévente: 4,50-9 €  
AK/sur place/kassa: 6-11 €  
📞 www.alter-schlachthof.be  
+32 87 59 46 20

## 22/09 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
18:00-23:00

4-7 €

[www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

### Nachtwanderung: Wie Sie sehen, sehen Sie nichts

Länge: 11 km. Festes Schuhwerk und Rucksackver-  
pflügung erforderlich. Anmeldung bis: 22/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 22/09 ST.VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2, 20:00  
VVK/prévente : 5-24 € (> 12 J./  
ans/jaar)

[www.ostbelgienfestival.be](http://www.ostbelgienfestival.be)  
+32 80 77 04 44  
(OstbelgienFestival)

### Frank Braleys Tastenspiele

Der Sieger des Königin-Elisabeth-Wettbewerbs 2001  
und das Orchestre Royal de Chambre de Wallonie  
laden ein zu einem hist. Streifzug durch die konzert-  
tante Literatur für Tasteninstrumente.

### Frank Braleys et les jeux de clavier

*Le lauréat du Concours Reine Elisabeth 2001 et  
l'Orchestre Royal de Chambre de Wallonie pro-  
posent une balade historique à travers la littérature  
de concert pour instruments à claviers.*

### Frank Braleys en zijn klavierspel

De laureaat van de Koningin Elisabethwedstrijd 2001  
en het Orchestre Royal de Chambre de Wallonie  
nemen u mee op een historische wandeling door de  
concertliteratuur voor klavierinstrumenten.

## 22/09 EUPEN

Alter Schlachthof, 20:30  
Rotenbergplatz, 17  
VVK/prévente: 6-12 €

AK/sur place/kassa: 7-14 €

[www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### The GuruGuru, Hypochristmutreefuzz, Ilydaen

Energischer Rock Made in Belgium für Liebhaber von  
The Mars Volta, Sonic Youth oder The Jesus Lizard.

*Rock énérgique Made in Belgium, pour les amateurs  
de The Mars Volta, Sonic Youth ou The Jesus Lizard.*

Energieke Rock, Made in Belgium, voor liefhebbers  
van The Mars Volta, Sonic Youth of The Jesus Lizard.



22/09



23/09

### Ausstellung der Geschichtsgruppe

anlässlich ihres 25-jährigen Bestehens. Einblicke in  
deren Arbeit, Präsentation historischer Fotos, Aus-  
stellung von Kartenmaterial, ...

### Exposition du groupe d'histoire

*à l'occasion de ses 25 ans d'existence. Présenta-  
tion du travail du groupe, de photos historiques,  
exposition de cartes ...*

### Tentoonstelling van de geschiedkundige kring

n.a.v. het 25-jarig bestaan. Meekijken over de  
schouder, voorstelling van historisch fotomateriaal,  
tentoonstelling van cartografisch materiaal,...

### Kirmes

### Kermesse

### Kermis



### Von Krötenstühlen und Hexenringen

Pilzkundliche Exkursion. Informationsveranstaltung  
und keine Speisepilzsammelaktion. Länge: 4 km.  
Festes Schuhwerk erforderlich. Max. 15 Teilnehmer.  
Anmeldung bis: 22/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

### Vita Programm

Zur Auswahl stehen vier spannende Sportarten:  
Kajak, Kanu, Bogenschießen, Slackline oder Hoch-  
seilgarten. Sportlehrer betreuen die verschiedenen  
Aktivitäten.

*Quatre sports passionnants à découvrir : kayak, ca-  
noë, tir à l'arc, slackline ou parcours accrobranche.  
Des professeurs de sport encadrent les activités.*

Ontdek vier boeiende sporten: kajakken, kanoën,  
boogschieten, slackline of een hindernisparcours op  
hoogte. De verschillende activiteiten staan onder het  
waakzaam oog van sportleraren.

## 22 - 24/09 KRINKELT

Eifelzentrum Krinkelt,  
Wahlscheider Straße 24,  
11:00-21:00,  
gratis/gratuit

## 22 - 26/09 EUPEN

Unterstadt/ville basse/benedenstad,  
gratis/gratuit  
[www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 80 55 34 50

## 23/09 BÜTGENBACH

Worriken 9, 13:00-16:00  
4-5 €

[www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

## 23/09 BÜTGENBACH

Sport- u. Freizeitzentrum Worriken,  
Worriken 9,  
14:00-17:00, 11-17 €  
[www.worriken.be](http://www.worriken.be)  
+32 80 44 69 61



## 23/09 ELSENBORN

Saal/salle/zaal Herzebösch,  
Lagerstr. 36, 20:00, gratis/gratuit  
📞 +32 476 60 74 59

**88. Stiftungsfest des Kgl. Tambourkorps Elsenborn**  
Konzertabend mit Gastverein.

**88e anniversaire du Kgl. Tambourkorps Elsenborn**  
*Soirée concert avec harmonie en déplacement.*

**88ste verjaardag van het Kgl. Tambourkorps Elsenborn**  
Concertavond met gastvereniging.

## 23 & 24/09 BÜTGENBACH

Sport- und Freizeitzentrum Worriken,  
Worriken 9, Restaurant Marco Polo,  
07:00-15:00, 1 €  
📞 +32 80 44 58 15  
(Robert Paquay)

**37. Internationale Tageswanderung**  
mit Strecken von 4, 7, 12 und 20 km.

**37ème Randonnée populaire internationale**  
*Parcours de 4, 7, 12 et 20 km.*

**37ste Internationale volkswandeldag**  
afstanden van 4, 7, 12 en 20 km.

## 23 & 24/09 BOTRANGE

Maison du Parc,  
Botrange 131 (N676), 10:00-22:00,  
gratis/gratuit  
📞 www.botrange.be  
+32 80 44 03 00

**Naturpark-Fest – „60 Jahre Naturreservat Hohes Venn“**

Programm: Konzert eines Sinfonieorchesters, Markt mit regionalen Produkten, didaktische Animationen, geführte Wanderungen, ...

**Fête du Parc naturel – „Les 60 ans de la Réserve Naturelle des Hautes Fagnes“**  
*Programme : concert symphonique, marché du terroir, animations didactiques, promenades guidées,...*

**Feest van het Natuurpark – « 60 jaar natuurreservaat Hoge Venen »**  
Programma: symfonisch concert, regionale markt, educatieve activiteiten, begeleide wandelingen.

## 24/09 BÉVERCÉ

route d'Eupen,  
ab/apd./vanaf 08:00  
6 €  
📞 www.tros-marets.com  
+32 471 230 196

**Historische Autos bezwingen den Berg Trôs Marets**  
Hist. Autos von mehr als 25 J. werden insgesamt sechs Mal die 35 Serpentinauffahrten hinauffahren. In jedem von ihnen können Sie als Passagier Platz nehmen. Kostenloser Shuttle-Service.

**Montée Historique des Trôs-Marets**  
*Six montées avec 35 virages sont prévues sur la journée pour des véhicules anciens de plus de 25 ans, chacune donnant la possibilité de prendre place comme passager. Navette gratuite.*

**Historische auto's bedwingen de Trôs Marets**  
Meer dan 25 jaar oude auto's beklimmen het bochtige parcours van de berg niet minder dan zes keer. U kunt als passagier in elk van die auto's meedelen. Gratis pendeldienst.

## 24/09 HONSFELD

Kirche/église/kerk, 09:00-15:00,  
gratis/gratuit  
📞 www.aves-ostkantone.be  
+32 471 19 31 67  
(Berthold Thomahsen)

**Ornithologische Exkursion - Der Vogelzug**  
Durch die abwechslungsreiche Landschaft um Honsfeld. Festes Schuhwerk, Rucksackverpflegung u. ein Fernglas mitbringen. Anmeldung nicht erforderlich.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

### Pilzausstellung

Ausstellung heimischer Pilzarten und Bestimmung selbst mitgebrachter Exemplare.

**Exposition de champignons**  
*Exposition de champignons indigènes et détermination d'exemplaires apportés.*

### Tentoonstelling van paddenstoelen

Tentoonstelling van inheemse paddenstoelen en determineren van zelf meegebrachte exemplaren.

### Pilzwanderung

Exkursion zur Pilzbestimmung. Informationsveranstaltung und keine Speisepilzsammelaktion. Länge: 4 km. Festes Schuhwerk erforderlich. Anmeldung bis: 22/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

### Matineekonzert : Tcha Limberger Trio

In den Kompositionen von Tcha Limberger werden Jazz und Gypsy um die traditionelle Musik der mittel-europäischen Sinti Manouche bereichert.

**Matinée concert : Tcha Limberger Trio**  
*Dans les compositions de Tcha Limberger, le jazz et le gypsy sont enrichis par la musique traditionnelle des Sinti Manouche d'Europe centrale.*

### Middagconcert: Tcha Limberger Trio

Tcha Limberger weeft in zijn composities Centraal-Europese Sinti Manouch door jazz- en gipsymuziek.

## 24/09 MEYERODE

Hervert 47A, 10:00-18:00,  
gratis/gratuit  
📞 www.natagora-bnvs.be  
+32 80 44 81 44

## 24/09 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:30-13:30, 3-5 €  
📞 www.ternell.be  
+32 87 55 23 13

## 24/09 EUPEN

Alter Schlachthof, 11:00  
Rotenbergplatz, 17  
VKK/prévente: 8-16 €  
AK/sur place/kassa: 9-18 €  
📞 www.alter-schlachthof.be  
+32 87 59 46 20



24/09

## BÜTGENBACH

Marktplatz, 11:15,  
gratis/gratuit

Pferdesegnung mit anschließender Fuchsjagd

*Bénédiction des chevaux avec „chasse au renard“*

Paardenwijding met aansluitende vossenjacht

24/09

EUPEN/  
TERNELLNaturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
13:30-16:30

3-5 €

📞 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13**Erdgeschichtliche Familienwanderung ins Hilltal**  
mit Erklärungen und Aktionen für Kinder rund um  
Steine, Boden und Mineralien. Länge: 5 km. Nicht für  
Kinderwagen geeignet. Festes Schuhwerk erforder-  
lich. Anmeldung bis: 22/09.*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

24/09

LOMMERS-  
WEILERKirche/église/kerk, 14:00,  
gratis/gratuit📞 [www.zvs.be](http://www.zvs.be)  
+32 478 43 82 09  
(Klaus-Dieter Klausner)**Geführte geschichtlich-touristische  
Panoramawanderung**  
für Landschaftsgenießer. Länge: 11,45 km.**Promenade historique, touristique et panora-  
mique guidée**  
*Pour les amoureux de beaux paysages. Distance:  
11,45 km.***Geleide panoramawandeling met een historisch  
en toeristisch tintje**  
voor landschapsliefhebbers. Afstand: 11,45 km.

24/09

## RAEREN

Langenbend-Vennbahnstr.,  
15:00-18:005-9 € (+ Material/matériel/materiaal)  
📞 [www.natur-aachen.de](http://www.natur-aachen.de)  
+32 87 78 31 26**Pilzwanderung - Hexerei und Drudenfuß**  
Wir verraten, was die Pilze heimlich unter der Erde  
treiben und lassen ein paar von ihnen in der Pfanne  
brutzeln.*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.



24/09



24/09

Verleihung der Goldenen Antennen von BRF2

*Remise des prix « Goldene Antennen » par la  
BRF2***Uitreiking van de mediaprijs “Goldene Antennen”  
van de BRF2**KLUBBB3, Christian Lais, voXXclub, Nelly Sander,  
Rosanna Rocci, Sarah Schiffer, Gino Simons, Spe-  
cial Guest Johnny Logan.**Gabby Young**Circus Swing nennt die britische Singer/Songwrite-  
rin ihren Stil. Eine Mischung aus Gypsy, Folk, Rock  
und Pop, mal traumhaft ätherisch und dann wieder  
kraftvoll, lebensfroh und packend.*La chanteuse et compositrice qualifie son style de  
„Circus Swing“. Il s’agit d’un mélange de gypsy,  
folk, rock et pop, agrémenté de touches rêveuses et  
éthérées, puissantes, pétillantes et passionnantes.*Circus Swing, zo noemt de Britse Singer/Songwriter  
haar stijl. Een mix van gypsy, folk, rock en pop, nu  
eens sprookjesachtig etherisch, dan weer krachtig,  
energiek en aangrijpend.**Tango: La Juan d'Arienzo**Das 10köpfige Orchester aus Buenos Aires spielt die  
Musik Juan D'Arienzos mit der Dynamik eines Rock-  
konzerts. Barbecue ab 18:00.*10 musiciens composent l'orchestre de Buenos  
Aires. Ils interprètent la musique de Juan D'Arien-  
zos avec la dynamique d'un concert de rock.  
Barbecue à partir de 18:00.*Het 10-koppige orkest uit Buenos Aires brengt de  
muziek Juan D'Arienzo met de dynamiek van een rock-  
concert. Barbecue vanaf 18:00.

28/09

24/09

## ST. VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2, 17:00  
VVK/prévente : 42-55 €📞 +32 80 44 03 20/  
+32 87 59 11 11  
[www.triangel.com](http://www.triangel.com)

27/09

## EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 20:00  
10-12 €📞 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

28/09

## EUPEN

Alter Schlachthof, 20:00  
Rotenbergplatz, 17VVK/prévente: 12-24 €  
AK/sur place/kassa: 14-28 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

27/09

## 29 & 30/09

### OSTBELGIEN/ CANTONS DE L'EST/ OOSTKANTONS

[www.eastbelgianrally.eu](http://www.eastbelgianrally.eu)

#### Eastbelgian Rallye

Autorallye, die an beiden Tagen mehrmals durch die fünf südlichen Gemeinden Ostbelgiens (Burg-Reuland, St. Vith, Amel, Büllingen u. Bütgenbach) führt. Nähere Infos siehe Webseite.

*Rallye-voiture avec plusieurs départs les 2 jours. Circuit à travers les 5 communes du sud des Cantons de l'Est (Burg-Reuland, St Vith, Amblève, Butgenbach et Bullange). Plus d'infos sur le site internet.*

Autorally die op beide dagen meermaals de vijf zuidelijke gemeenten van Oost-België (Burg-Reuland, St. Vith, Amel, Büllingen en Bütgenbach) aandoet. Raadpleeg de website voor bijkomende informatie.

## 29 & 30/09

### ROCHERATH

Kirche/église/kerk, 18:00-20:00, gratis/gratuit

[www.aves-ostkantone.be](http://www.aves-ostkantone.be)  
+32 471 19 31 67  
(Berthold Thomahsen)

#### Die Hirschbrunft

Erfahren Sie mehr über den König der Wälder. Mit etwas Glück werden Sie den imposanten Tieren bei der Brautschau nicht nur zuhören, sondern sie auf der Aussichtsplattform in Dreibern (D) auch beobachten können. Anmeldung erforderlich.

*Excursion naturaliste guidée en langue allemande.*

Geleide excursie in het Duits.

## 30/09

### EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:00-15:00  
4-7 €

[www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

#### Wanderung: Vennfacetten

Mittelschwere Wanderung. Länge: 12 km. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung erforderlich. Für Kinder ab 10 J. geeignet. Anmeldung bis: 29/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

#### Die Welt der Pilze: Naturseminar

Informationsveranstaltung und keine Speisepilzammelaktion. Festes Schuhwerk, Schreibunterlagen und Rucksackverpflegung erforderlich. Max. 15 Teilnehmer. Länge: 4 km. Anmeldung bis: 29/09.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

#### Trail des Hautes Fagnes

Dieser Lauf zeichnet sich aus durch eine vielseitige und einzigartige Landschaft. Abstände: 12, 24 und 40 km.

*La course nature se caractérise par la diversité de ses paysages et le cadre naturel exceptionnel de la région. Distances : 12, 24 et 40 km.*

Deze trail onderscheidt zich door een veelzijdig en uniek landschap..... Afstanden: 12, 24 en 40 km.

#### Vita Programm

Zur Auswahl stehen vier spannende Sportarten: Kajak, Kanu, Bogenschießen, Slackline oder Hochseilgarten. Sportlehrer betreuen die verschiedenen Aktivitäten.

*Quatre sports passionnants à découvrir : kayak, canoë, tir à l'arc, slackline ou parcours accrobranche. Des professeurs de sport encadrent les activités.*

Ontdek vier boeiende sporten: kajakken, kanoën, boogschieten, slackline of een hindernisparcours op hoogte. De verschillende activiteiten staan onder het waakzaam oog van sportleraren.

#### Wandertag der DG

mit Strecken von 6, 12, 17, 25 und 30 km.

#### Journée de la randonnée de la Communauté germanophone

Parcours de 6, 12, 17, 25 et 30 km.

#### Wandeldag van de Duitstalige Gemeenschap

met afstanden van 6, 12, 17, 25 en 30 km.

## 30/09

### EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:00-16:30, 40 €

[www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

## 30/09

### XHOFFRAIX

FC Xhoffraix, rue de la tournerie,  
10:00-15:00  
5 €

[www.traildeshautesfagnes.be](http://www.traildeshautesfagnes.be)  
+32 80 33 79 43

## 30/09

### BÜTGENBACH

Sport- u. Freizeitzentrum Worriken,  
Worriken 9, 14:00-17:00  
11-17 €

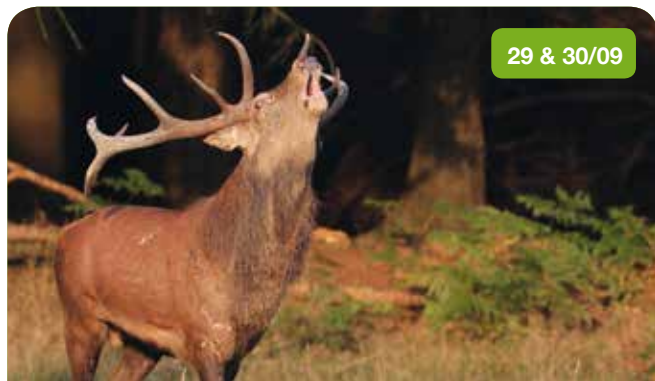
[www.worriken.be](http://www.worriken.be)  
+32 80 44 69 61

## 01/10

### BURG- REULAND

KUZ, Mierelter Weg 21,  
07:00-15:00, 1 €

[www.kuz.be](http://www.kuz.be)  
+32 476 07 26 03



## 01/10 RECHT

Kirche/église/kerk, 09:00-15:00,  
gratis/gratuit

📍 [www.aves-ostkantone.be](http://www.aves-ostkantone.be)  
+32 473 93 73 20  
(Helmut Veiders)

### Ornithologische Exkursion - Herbstwanderung rund um Recht

Die Bestimmung der durchziehenden Vögel wird das  
Hauptanliegen dieser Exkursion sein.  
Picknick und ein Fernglas mitbringen. Eine Anmel-  
dung ist nicht erforderlich.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 01/10 RAEREN

Naturlehrpfad am Altenstellwerk,  
Langenbend, 13:00-17:00,  
gratis/gratuit

📍 [www.raeren.be](http://www.raeren.be)  
+32 87 85 89 77

### Raerens Natur auf der Spur

Naturkundliche Animation. Geführte Wanderung um  
13:00 und 14:00 Uhr, Waldpädagogik für Kinder um  
14:00 Uhr.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 01/10 BOTRANGE

Maison du Parc,  
Botrange 131 (N676), 14:00-17:00  
3€ (> 12 J./ans/jaar)

📍 [www.botrange.be](http://www.botrange.be)  
+32 80 44 03 00

### Pilzwanderung

Sie haben die Möglichkeit, die verschiedenen Pilz-  
arten kennenzulernen und sie in ihrer Umgebung  
zu identifizieren. Es werden keine Pilze gesammelt.  
Anmeldung erforderlich.

### Promenade champignons

*L'occasion pour tous de découvrir les différentes  
variétés de champignons et d'apprendre à les iden-  
tifier dans leur environnement. Pas de récolte des  
champignons. Réservation obligatoire.*

### Paddenstoelenwandeling

Een gelegenheid om verschillende paddenstoelen te  
leren kennen en ze te determineren in hun natuurli-  
jke omgeving. Geen paddenstoelenpluk. Inschrijven  
verplicht.



## 01/10 EUPENER LAND

14:00-17:00,  
gratis/gratuit

📍 [www.kunstroute-weser-  
goehl.eu](http://www.kunstroute-weser-goehl.eu)  
+49 24 02 52 55

### Kunstroute Weser - Göhl

15 Kunst(h)orte im Dreiländereck stellen sich vor und  
öffnen ihre Türen. Anschriften siehe Webseite.

### Route de l'Art Vesdre - Gueule

*15 lieux artistiques du pays des trois frontières  
présentent leurs oeuvres lors d'une journée portes  
ouvertes. Voir adresses sur le site web.*

### Kunstroute Vesder - Geul

15 kunstcentra rond het drielandenpunt stellen  
zich voor en openen hun deuren. Adressen zie  
website.

### Irish Folk - sundae@seven: Green Moon

Instrumentaler Folk, wie er in irischen Pubs von Cork  
bis Galway gefeiert und bejubelt wird.

*Musique folk instrumentale telle qu'elle est vécue et  
célébrée dans les pubs irlandais de Cork à Galway.*

Instrumentale Folk, zoals die in de Ierse pubs van  
Cork tot Galway wordt gevierd en bezongen.

### Theateraufführung – Der talentierte Mr. Ripley

„Der talentierte Mr. Ripley“ erzählt auf faszinierende  
Art von einem ebenso raffinierten wie durchtriebenen  
Betrüger, der fremde Identitäten anlegt wie neue  
Kleider.

*Pièce de théâtre en langue allemande.*

Toneelstuk in het Duits.

### Durch die Täler der Hill und Getz zum Kutenhartvenn

Für geübte Wanderer. Länge: 15 km. Festes Schuh-  
werk und Rucksackverpflegung erforderlich.  
Anmeldung bis: 02/10.

*Randonnée guidée en allemand et néerlandais.*

### Door de dalen van Hill en Getz naar het Kutenhartvenn

Voor geoefende wandelaars. Afstand 15 km. Mee-  
brengen: stevige wandelschoenen en proviand.  
Aanmelding tot: 02/10.

## 01/10 EUPEN

Alter Schlachthof, 19:00  
Rotenbergplatz, 17

VVK/prévente: 4,50-9 €  
AK/sur place/kassa: 6-11 €

📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 01/10 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 20:00  
18-21 €

📍 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

## 03/10 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:30-17:00

4-7 €  
📍 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

**03/10**  
EUPEN

Friedenskirche, Klötzerbahn,  
18:00, gratis/gratuit  
📍 <https://janetbrooksgerloff.jimdo.com/>

**Gedächtniskonzert für die Malerin Janet Brooks Gerloff**

**Concert en mémoire de la peintre Janet Brooks Gerloff**

**Concert ter nagedachtenis van kunstenaar Janet Brooks Gerloff**

“Der Junge Chor Aachen” - Bachmotetten

**04/10**  
EUPEN

IKOB, Rotenberg 12 b,  
18:00-19:00  
5 € (> 18 J./ans/jaar)  
📍 [www.ikob.be](http://www.ikob.be)  
+32 87 56 01 10

**Öffentliche Museumsführung**

Farbenfrohe Gemälde u. Installationen, ein riesiges Panoramabild u. ein Video in Endlosschleife. Wer wissen will, was die aktuelle Ausstellung zu bedeuten hat, ist bei der öffentlichen Führung genau richtig.

*Visite guidée en langue allemande. Sur demande, les explications peuvent être données également en français.*

Museumrondleiding in het Duits.

**04/10**  
HAUSET

Atelier Regenbogen, Kirchstr. 128,  
20:00  
📍 [www.regenbogen.be](http://www.regenbogen.be)  
+32 87 65 87 81  
(Simone Schoofs)

**Jupp Hammerschmidt - Die Eifel von hinter der Hecke gesehen**

Kabarett: Die Eifeler Buchenhecken – das achte Weltwunder.

*Spectacle satirique en langue allemande.*

Satirisch spektakel in het Duits.

**05/10**  
ST. VITH

Klosterkapelle, Klosterstr. 9, 20:00  
VVK/prévente : 5-18 € (> 12 J./ans/jaar)  
📍 [www.ostbelgienfestival.be](http://www.ostbelgienfestival.be)  
+32 80 77 04 44  
(OstbelgienFestival)

**Anna Vinnitskaya**

2007 gewann sie den Königin-Elisabeth-Wettbewerb für Klavier. Ihre besondere Liebe gilt den russischen Komponisten wie Rachmaninov, Prokofiev oder Schostakowitsch.

*La musicienne a remporté le Concours Reine Elisabeth pour piano en 2007. Elle apprécie particulièrement les compositeurs russes tels que Rachmaninov, Prokofiev ou Schostakowitsch.*

In 2007 won zij de Koningin Elisabethwedstrijd voor piano. Haar bijzondere liefde gaat uit naar Russische componisten zoals Rachmaninov, Prokofiev of Schostakowitsch.

**African Night**

Das Highlight für alle Fans afrikanischer Musik und Kultur! Dance Party am Freitag; African Night mit afrikanischer Küche, Workshops und vielem mehr am Samstag. Ausstellung bis Mittwoch.

*Le must absolu pour tous les fans de musique et de culture africaine ! Dance party le vendredi ; nuit africaine avec cuisine africaine, workshops et autres le samedi. Exposition jusqu'au mercredi.*

Het absolute hoogtepunt voor fans van Afrikaanse muziek en cultuur! Danceparty op vrijdag; African Night met Afrikaanse keuken, workshop en nog veel meer op zaterdag. Tentoonstelling tot woensdag.

**Wald-Wasser-Moor**

Mittelschwere Wanderung. Länge: 13 km. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung erforderlich. Für Kinder ab 10 J. geeignet. Anmeldung bis: 06/10.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

**Pilzwanderung**

Sie haben die Möglichkeit, die verschiedenen Pilzarten kennenzulernen und sie in ihrer Umgebung zu identifizieren. Es werden keine Pilze gesammelt. Anmeldung erforderlich.

**Promenade champignons**

*L'occasion pour tous de découvrir les différentes variétés de champignons et d'apprendre à les identifier dans leur environnement. Pas de récolte des champignons. Réservation obligatoire.*

**Paddenstoelenwandeling**

Een gelegenheid om verschillende paddenstoelen te leren kennen en ze te determineren in hun natuurlijke omgeving. Geen paddenstoelenpluk. Inschrijven verplicht.

**06 - 11/10**  
EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**07/10**  
EUPEN/  
TERNELL

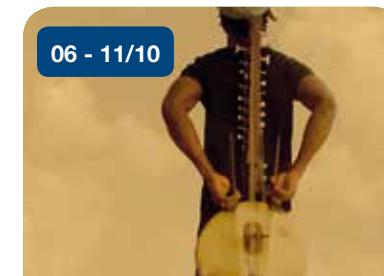
Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:00-15:00  
4-7 €  
📍 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

**07/10**  
BOTRANGE

Maison du Parc,  
Botrange 131 (N676), 14:00-17:00  
3€ (> 12 J./ans/jaar)  
📍 [www.botrange.be](http://www.botrange.be)  
+32 80 44 03 00



05/10



06 - 11/10

**07/10**  
**EUPEN**

Unterstadt, 16:00,  
gratis/gratuit  
i [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 495 23 66 10

**Abendtrödelmarkt am Ufer der Weser***Marché aux puces nocturne sur les rives de la Vesdre***Avondrommelmarkt aan de oevers van de Weser****07/10**  
**ELSENBORN**

Pfarrkirche/église paroissiale/  
parochiekerk, 20:00  
VK/prévente: 10 €  
AK/sur place/kassa : 12 € (> 12 J.  
/ans/jaar)  
i [Arnikas-elenborn@proximus.be](mailto:Arnikas-elenborn@proximus.be)

**„Leben“: Jubiläumskonzert des Vokalensembles ARNIKAS**

anlässlich des 40-jährigen Bestehens.

**„Leben“ : Concert anniversaire de l'ensemble vocal ARNIKAS***À l'occasion de ses 40 ans d'existence.***„Leben“: Jubileumconcert van het vocaal ensemble ARNIKAS**

n.a.v. de 40ste verjaardag.

**07/10**  
**MÜRRINGEN**

Saal/salle/zaal Jaspesch,  
Am Kirchenhof 5, 20:00,  
gratis/gratuit

**Herbstkonzert des Kgl. Musikverein Mürringen**  
Böhmischer Abend mit Blasmusik und Gesang.**Concert d'automne du Kgl. Musikverein Mürringen***Soirée placée sous le signe de la Bohême avec fanfare et chant.***Herbstkonzert van de Kgl. Musikverein Mürringen**

Boheemse avond met blaasmuziek en gezang.

**07 & 08/10**  
**BOTRANGE**

Maison du Parc,  
Botrange 131 (N676), 10:00-18:00  
Wanderung/promenade/wandeling:  
3 € (> 12 J./ans/jaar)  
i [www.botrange.be](http://www.botrange.be)  
+32 80 44 03 00

**Pilzfest**

Ausstellung mit ca. 200 frisch gepflückten Pilzarten.  
Geführte Pilzwanderungen Sa. u. So. 14:00-17:00.  
Es werden keine Pilze gesammelt. Anmeldung für die  
Wanderung erforderlich.

**Fête des champignons**

Exposition de près de 200 espèces de champignons  
fraîchement cueillis. Promenade champignons le sa.  
et di. 14:00-17:00. Pas de récolte des champignons.  
Réservation obligatoire pour les promenades.

**Feest van de paddenstoelen**

Tentoonstelling van ca. 200 vers geplukte paddenstoelen.  
Paddenstoelenwandelingen op za. en zo. 14:00-  
17:00. Geen paddenstoelenpluk. Verplicht inschrijven  
voor de wandelingen.

**Ornithologische Exkursion - Im Tal der Our**

Das Ourtal besticht nicht nur durch seine schönen  
Wiesentäler sondern ebenfalls durch seine artenrei-  
che Vogelwelt. Picknick u. Fernglas mitbringen.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

**Erntedankfest mit Umzug und regionalem Markt**

Markt: 10:30, Parking: Josephine Koch (Bergstr.).  
Umzug: 12:00 (Start : Schilsweg)

**Fête des moissons avec marché régional**

Marché : 13:00, parking: Josephine Koch (Bergstr.).  
Cortège: 12:00 (départ: Schilsweg)

**Oogstfeest met optocht en regionale markt**

Markt: 13:00, parking: Josephine Koch (Bergstr.).  
Optocht: 12:00 (start: Schilsweg)

**Pilzwanderung**

Exkursion zur Pilzbestimmung. Informationsveran-  
staltung und keine Speisepilzsammelaktion. Länge:  
4 km. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung  
erforderlich. Anmeldung bis: 06/10.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

**Konzert des Spielmannszugs Walhorn****Concert de l'Harmonie Walhorn****Concert van de Harmonie Walhorn****08/10**  
**LOMMERS-  
WEILER**

Kirche/église/kerk, 09:00-15:00,  
gratis/gratuit  
i [www.aves-ostkantone.be](http://www.aves-ostkantone.be)  
+32 80 22 66 07  
(Norbert Paquay)

**08/10**  
**EUPEN**

Bergstr. & Schilsweg,  
10:30/12:00,  
gratis/gratuit  
i [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 87 74 39 32

**08/10**  
**EUPEN/  
TERNELL**

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:30-13:30, 3-5 €  
i [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13  
(Norbert Paquay)

**08/10**  
**WALHORN**

Haus Harna, Dorfstraße 35, 11:00,  
gratis/gratuit  
i [www.lontzen.be](http://www.lontzen.be)  
+32 87 55 23 07  
(Rita Pelzer)



## 08/10 RAEREN

Dorfplatz Rathaus, Hauptstraße 26,  
11:45-16:00,  
gratis/gratuit

[www.natur-aachen.de](http://www.natur-aachen.de)  
+49 241 432 39 29  
(Peter Gleissner)

### Entlang der Iter vom belgischen Butterländchen ins Münsterländchen

Grenzüberschreitende Wanderung nach Korneliumünster, wo die Obstwiese mit Münsterbirnen des Guts Frohnhof besucht wird.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 08/10 LONTZEN

Museum/musée/museum,  
Schlossstraße 8, 13:00-18:00,  
gratis/gratuit

[www.lontzen.be](http://www.lontzen.be)  
+32 87 78 79 58

### Tag der offenen Tür der Dorfgeschichtlichen Sammlung

*Portes ouvertes de la collection historique locale*

**Opendeurdag van de collectie rond de dorpsgeschiedenis**

## 08/10 BOTRANGE

Maison du Parc,  
Botrange 131 (N676), 14:00-17:00  
3€ (> 12 J./ans/jaar)

[www.botrange.be](http://www.botrange.be)  
+32 80 44 03 00

### Pilzwanderung

Sie haben die Möglichkeit, die verschiedenen Pilzarten kennenzulernen und sie in ihrer Umgebung zu identifizieren. Es werden keine Pilze gesammelt. Anmeldung erforderlich.

### Promenade champignons

*L'occasion pour tous de découvrir les différentes variétés de champignons et d'apprendre à les identifier dans leur environnement. Pas de récolte des champignons. Réservation obligatoire.*

### Paddenstoelenwandeling

Een gelegenheid om verschillende paddenstoelen te leren kennen en ze te determineren in hun natuurlijke omgeving. Geen paddenstoelenpluk. Inschrijven verplicht.

## 08/10 LONTZEN

Dorfhuis, Schlossstraße 8,  
14:00-15:30,  
gratis/gratuit

[www.lontzen.be](http://www.lontzen.be)  
+32 477 65 72 74

### Herbstwanderung

Geführte Wanderung von ca. 7 km.

### Randonnée d'automne

*Randonnée guidée d'environ 7 km.*

### Herfstwandeling

Geleide wandeling van ca. 7 km.



### Geführte geschichtlich-touristische Panorama-wanderung

für Landschaftsgenießer. Länge: 10,95 km.

### Promenade historique, touristique et panoramique guidée

*Pour les amoureux de beaux paysages. Distance: 10,95 km.*

### Geleide panoramawandeling met een historisch en toeristisch tintje

voor landschapsliefhebbers. Afstand: 10,95 km.

### Jean-Philippe Collard-Neven & Jodie Devos

Klassik trifft auf Jazz, Musical auf die Belle Epoque, jeder versteht es, Musik notengetreu wieder zu geben oder zu improvisieren.

*Le classique rencontre le jazz, le music-hall la Belle Epoque - les musiciens jonglent avec les notes, mais aussi avec l'improvisation.*

Klassiek ontmoet jazz, Musical ontmoet Belle Epoque; muzikanten goochelen met noten en trekken de improvisatieregisters open.

### Kindertheater - „Firiwitzi Naseweis“

Clowneske Aufführung mit Figuren und Live-Musik des Theaters Couturier aus Berlin. Ab 2 Jahre.

*Pièce de théâtre en langue allemande.*

Toneelstuk in het Duits.



### Moz-art à la Haydn

mit dem Orchestre National de Belgique. 1976-1977 schrieb Alfred Schnittke sein „Moz-Art à la Haydn“ für zwei Solo-Violinen und Streichorchester.

*Avec l'Orchestre National de Belgique. L'oeuvre „Moz-Art à la Haydn“ pour deux violons solos et orchestre de cordes a été composée en 1976-1977 par Alfred Schnittke.*

Met het Nationaal Orkest van België. Alfred Schnittke componeerde zijn „Moz-Art à la Haydn“ voor twee violsolo's en strijkorkest in 1976-1977.

## 08/10 HERRESBACH

Kirche/église/kerk, 14:00,  
gratis/gratuit

[www.zvs.be](http://www.zvs.be)  
+32 478 43 82 09

(Klaus-Dieter Klausner)

## 08/10 ST.VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2, 20:00  
VVK/prévente : 5-18 € (> 12 J./

ans/jaar)

[www.ostbelgienfestival.be](http://www.ostbelgienfestival.be)  
+32 80 77 04 44

(OstbelgienFestival)

## 11/10 ST.VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2,  
14:30-15:00

4-8 €

[www.arsvitha.be](http://www.arsvitha.be)  
+32 80 22 94 86

## 13/10 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 20:00  
VVK/prévente : 5-24 € (> 12 J./

ans/jaar)

[www.ostbelgienfestival.be](http://www.ostbelgienfestival.be)  
+32 80 77 04 44

(OstbelgienFestival)

## 13/10 EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 20:30  
VVK/prévente: 4,50-9 €  
AK/sur place/kassa: 5,50-11 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Rock'n'Roll, Rockabilly - The Cable Bugs

Mit Einflüssen von Chuck Berry bis John Lee Hooker bringen The Cable Bugs das Lebensgefühl der 50s und 60s auf die Bühne. Support: Louderdales.

*Influencés par les styles musicaux de Chuck Berry jusqu'à John Lee Hooker, le groupe „The Cable Bugs“ fait revivre le style de vie des années 50 et 60. Support: Louderdales.*

Geïnspireerd door de muziekstijlen van Chuck Berry tot John Lee Hooker brengen The Cable Bugs het levensgevoel van de jaren '50 en '60 van de vorige eeuw op het podium. Support: Louderdales.

## 14/10 BÜLLINGEN

Kino Scala, Fliederweg 2,  
10:00-11:00 & 12.30-13:30 &  
16:30-17:30  
Eintrittspreis für den Film, Prix  
d'entrée pour le film, ingangspris  
voor de film  
📞 [www.kinoscala.be](http://www.kinoscala.be)  
+32 80 64 20 41

### Kino einmal anders

Vor bzw. nach den Filmvorführungen besteht die Möglichkeit hinter die Kulissen des Kinos zu schauen und den Projektionsraum sowie den Technikraum mit den aktuellen und alten Vorführgeräten zu besichtigen. Film siehe Webseite. Auf vorherige Anmeldung.

*Visite guidée des coulisses du cinéma en langue allemande.*

Geleid bezoek achter de coulisse van de bioscoop in het Duits.

## 14/10 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
13:00-16:00  
3-5 €  
📞 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

### Herbstzeit ist Pilzzeit

Exkursion zur Pilzbestimmung. Länge: 4 km. Informationsveranstaltung und keine Speisepilzsammelaktion. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung erforderlich. Anmeldung bis: 13/10.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.



### Triathlon Rock & Run

Drei ganz neue Strecken von 6 km, 14 km und 28 km bieten Ihnen die Möglichkeit, die schönsten Landschaftsstriche des Warchenne-Tals zu entdecken.

*Trois parcours de 6km, 14km et 28km. Un tracé original et inédit qui vous amènera à découvrir les plus beaux paysages de la vallée de la Warchenne.*

Ontdek langs drie gloednieuwe parcours van 6 km, 14 km en 28 km de mooiste landschappen van de vallei van de Warchenne.

### Fabrice Alleman & Chamber Orchestra

Der belgische Saxophonist Fabrice Alleman, das Orchestre de chambre de Liège und das Ensemble Quartz verbinden auf unvergleichliche Weise Jazz und Klassik.

*Le saxophoniste belge Fabrice Alleman, l'Orchestre de chambre de Liège et l'Ensemble Quartz marient le jazz et la musique classique de manière incomparable.*

De Belgische saxofonist Fabrice Alleman, het Orchestre de chambre de Liège en het Ensemble Quartz slaan als geen ander een brug tussen jazz en klassiek.

### Ornithologische Exkursion - Das Gebiet Bolder-Biert

Wanderung durch den Windpark Bolder-Biert, vorbei an offenen Wiesenlandschaften und Waldrändern. Picknick u. Fernglas mitbringen. Anmeldung nicht erforderlich.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

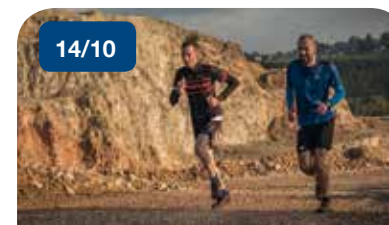
Geleide wandeling in het Duits.

### Das Brackvenn: Ein geologisch und landschaftlich bedeutsames Naturreservat

Länge: 13 km. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung erforderlich. Anmeldung bis: 13/10.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.



## 14/10 ARIMONT

Steinbruch/carrière/steengroeve  
Bodarwé, route de la carrière ,  
15:00-19:00  
5-18 €  
📞 [www.rockandrun.be](http://www.rockandrun.be)  
+32 493 54 66 77

## 14/10 EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 20:00  
11-22 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 15/10 BÜLLINGEN

Kirche/église/kerk, 09:00-15:00,  
gratis/gratuit  
📞 [www.aves-ostkantone.be](http://www.aves-ostkantone.be)  
+32 471 19 31 67  
(Berthold Thomahsen)

## 15/10 TERNELL/ MÜTZENICH

Parking Nahtsief (N67),  
Monschauer Str., 10:00-16:00  
4-7 €  
📞 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13



## 15/10 MÖDERSCHIED

Dorfhäus, Brunnenstraße 5  
Start/départ: 10:00-11:30  
35 € (>13 J./ans/jaar)  
10 € (< 13 J./ans/jaar)  
📞 +32 474 43 91 50,  
bier.gourmet2017@gmail.com

### Spezialbier Gourmet-Tour

Eine Kombination aus Natur, Speis und Trank. Testen Sie jeweils eine Sorte Spezialbier auf den vier Stationen. Für Kinder gibt es alkoholfreie Getränke. Länge 10 oder 13 km. Anmeldungen bis 30/09.

### Balade gourmet et bières spéciales

Vous combinerez nature, gastronomie et boissons. Testez une bière spéciale à chacune des quatre étapes. Les enfants recevront des boissons non alcoolisées. 10 ou 13 km. Inscriptions jusqu'au 30/09.

### Een wandeling in het teken van gastronomie en speciaalbier

Een combinatie van natuur, gastronomie en gers-tenat. Proef op elke van de vier stopplaatsen een speciaalbier. We voorzien alcoholvrije drank voor kinderen. 10 of 13 km. Inschrijven tot 30/09.

## 15/10 LANZERATH

Hof „Kriemisch“, Lanzerath 101,  
11:00-16:00,  
gratis/gratuit  
📞 www.hof-kriemisch.info  
+49 24 22 94 74 94

### Apfelfest

Alles Wissenswerte zum Thema Äpfel. Obstpressen, Bauernmarkt, praktische Demonstrationen: Schnitt und Pflanzung von Bäumen, Kinderanimation. Suppenbar sowie Kaffee und Kuchen.

### Fête de la pomme

Stands d'infos pour tout savoir sur la pomme. Presse, marché, infos sur le taillage et la plantation d'arbres, animations pour enfants, bar à soupes, café et gâteaux.

### Appelfeest

Informatiestands met weetjes rond het thema appel. Appels persen, .....Kinderanimatie, soepbar, koffie en gebak.

## 15/10 EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 11:00 & 15:00  
VVK/prévente: 3,75-7,50 €  
AK/sur place/kassa: 4,25-8,50 €  
📞 www.alter-schlachthof.be  
+32 87 59 46 20

### Eupener Puppenspiele: Theater für Zwerg

In dieser brandneuen Produktion machen die kleinen Zuschauer selbst Theater, spielen jede Szene nach und werden behutsam und altersgerecht an „großes Theater“ herangeführt.

### Spectacle de marionnettes à Eupen : du théâtre pour les petits

Cette toute nouvelle production permet aux enfants spectateurs de faire du théâtre, de rejouer chaque scène et de découvrir le „grand théâtre“ grâce à des animations adaptées à leur âge.

### Poppentheater in Eupen: theater voor de kleinsten

Deze heel nieuwe productie biedt jonge toeschouwers de kans om zelf aan toneel te doen, iedere scène opnieuw te spelen en het „grote theater“ te ontdekken via activiteiten aangepast aan hun leeftijd.



### Pilzexkursion - Geheimnisvolle Waldbewohner

Diese Exkursion richtet sich an alle, die mehr Pilze kennen lernen möchten als Steinpilze und Champignons. Wir sammeln Erfahrungen und Eindrücke und keine Pilze für den Kochtopf.

Randonnée guidée en langue allemande.

Geleide wandeling in het Duits.

### Pilzwanderung

Sie haben die Möglichkeit, die verschiedenen Pilzarten kennenzulernen und sie in ihrer Umgebung zu identifizieren. Es werden keine Pilze gesammelt. Anmeldung erforderlich.

### Promenade champignons

L'occasion pour tous de découvrir les différentes variétés de champignons et d'apprendre à les identifier dans leur environnement. Pas de récolte des champignons. Réservation obligatoire.

### Paddenstoelenwandeling

Een gelegenheid om verschillende paddenstoelen te leren kennen en ze te determineren in hun natuurlijke omgeving. Geen paddenstoelenpluk. Inschrijven verplicht.

### Besichtigung Stutenmilchhof

Melken der Stuten, Erklärungen zu Stutenmilch-Produkten, Streichelzoo für Kinder.

### Visite de la ferme d'élevage de juments

Traite des juments, explications sur les produits à base de lait de jument, mini-ferme.

### Bezoek aan paardenmelkerij

Melken van de merries, toelichtingen bij de producten op basis van paardenmelk, een kinderboerderij.



### Herbstkonzert des Kgl. Musikverein Wirtzfeld

### Concert d'automne

### Herfstconcert

## 15/10 EUPEN

Parking Hasenell –  
Schönefelder Weg Eupen,  
14:00-17:00, gratis/gratuit  
📞 www.natagora-bnvs.be  
+32 475 40 34 17

## 15/10 BOTRANGE

Maison du Parc,  
Botrange 131 (N676), 14:00-17:00  
3€ (> 12 J./ans/jaar)  
📞 www.botrange.be  
+32 80 44 03 00

## 15/10 HONSFELD

Hof Kessler, Honsfeld 19c,  
14:00-17:00  
📞 www.buellingen.be  
+32 479 38 39 73

## 15/10 WIRTZFELD

Musiklokal/local de musique/  
muzieklokaal, Zur Rodder Höhe,  
14:30, gratis/gratuit  
📞 +32 80 64 76 90  
(Heinz Heinen)

## 15/10 RAEREN

Langenbend-Vennbahnstr.,  
15:00-18:00  
5-9 € (+ Material/matériel/materiaal)  
📍 [www.natur-aachen.de](http://www.natur-aachen.de)  
+32 87 78 31 26

### Pilzwanderung - Hexerei und Drudenfuß

Wir verraten, was die Pilze heimlich unter der Erde treiben und lassen ein paar von ihnen in der Pfanne brutzeln.

### Randonnée guidée en langue allemande

### Geleide wandeling in het Duits

## 18/10 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
14:00-17:00, 10 €  
📍 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

### Wald erfahren mit allen Sinnen: Kreatives Papierschöpfen und Papiergestaltung

Für Kinder von 6-14 J. Max. 10 Kinder. Anmeldung bis: 16/10.

### Randonnée guidée en langue allemande.

### Geleide wandeling in het Duits.

## 18 - 21/10 ST. VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2  
📍 [www.agora-theater.net](http://www.agora-theater.net)  
+32 80 44 03 20

### TheaterTage – „In welcher Welt möchte ich leben?“

*Pièces de théâtre en langue allemande.*

Toneelstukken in het Duits.

## 20/10 EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 20:30  
VVK/prévente: 7,50-15 €  
AK/sur place/kassa: 8,50-17 €  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Ringo – Playing The Beatles

Eine Huldigung der Beatles auf unvergleichliche Art und Weise. Für jeden, der die Big Four aus Liverpool liebt!

*Un hommage incomparable aux Beatles. Pour tous ceux qui adorent les Big Four de Liverpool !*

Een unieke huldiging van de Beatles. Voor iedereen die houdt van de Big Four uit Liverpool!

## 21/10 BÜTGENBACH

Worriken 9,  
11:00-18:00 & 19:00-23:00  
VVK/prévente: 25 €  
📍 +32 479 87 91 86  
[www.hot-shoes.be](http://www.hot-shoes.be)

### Rock'n'Roll: World Championship youth/juniors

Vorentscheid ab 11:00, Finalrunde ab 19:00

*Concours préliminaire dès 11:00 heures, finale dès 19:00 heures.*

Voorrondes vanaf 11:00 uur, finale vanaf 19:00 uur.

### Rock- & Metal-Festival - The Loaf

Liebhaver der harten Spielart freuen sich auf Bands aus dem Rock & Heavy Metal-Bereich. Einlass: 13:00.

*Les amoureux de musique qui „déménage“ se réjouissent de voir des groupes venus du rock et du heavy metal. Entrée dès 13.00.*

Liefhebbers van een stevige streep muziek verheugen zich op de komst van Rock & Heavy Metalgroepen. Deuren open: 13:00.

### Golpes

Das Repertoire des versierten Akustik-Quintetts reflektiert die multiplen Erfahrungen der einzelnen Musiker – von Jazz über Folk, Flamenco und afrokubanische Musik bis hin zur Klassik.

*Le répertoire de ce quintette acoustique chevronné reflète les multiples expériences des musiciens – jazz, folk, flamenco, musique afro-cubaine et classique : tous les genres sont représentés.*

Het repertoire van het bedreven akoestisch kwintet weerspiegelt de vele ervaringen van de afzonderlijke muzikanten – van jazz over folk, flamenco en Afro-Cubaanse muziek, tot en met klassiek.

### Biathlon auf Schalke - Tour in Eupen

Jeder Interessierte kann an diesem Tag in die Rolle eines Biathleten schlüpfen und den Sport ausprobieren.

### „Biathlon auf Schalke“ - Tour d'Eupen

Toutes personnes intéressées peuvent se glisser dans le rôle d'un biathlète et essayer ce sport.

### „Biathlon auf Schalke“ - Tour in Eupen

Geïnteresseerden kunnen op deze dag in de schoenen van een biatleet staan en deze sport uitproberen.

## 21/10 EUPEN

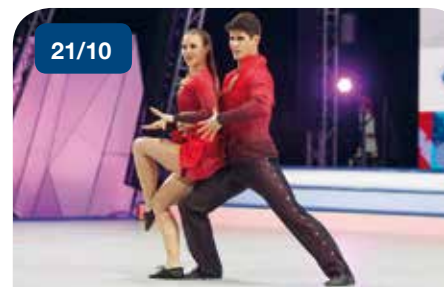
Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 14:00  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 21/10 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 21:00  
10-12 €  
📍 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

## 21 & 22/10 EUPEN

Klötzerbahn, Sa./za.: 13:00,  
So./di./zo.: 11:00,  
gratis/gratuit  
📍 [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 87 55 34 50



## 21 & 22/10 CHAMPAGNE

Saal/salle/zaal Michel,  
Sa./za.: 14:00-19:00,  
So./di/zo.: 11:00-18:00  
📞 +32 476 89 93 98

**Weinmesse**  
mit 6-7 Winzern.

**Salon des vins**  
avec 6-7 vigneron.

**Wijnbeurs**  
met 6-7 wijnbouwers.

## 22/10 JALHAY

Parking Baraque Michel (N68), Ba-  
raque Michel 36, 10:00-17:00  
4-7 €  
📞 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

**Durchs raue Venn ins wilde Tal der Statte**  
Von Baraque Michel zum Felsen „Rocher de Bilisse“. Länge: 15 km. Für geübte Wanderer. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung erforderlich. Anmeldung bis: 20/10.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 22/10 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:30-13:30  
3-5 €  
📞 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

**Pilzwanderung**  
Exkursion zur Pilzbestimmung. Länge: 4 km. Informationsveranstaltung und keine Speisepilzsammelaktion. Festes Schuhwerk u. Rucksackverpflegung erforderlich. Anmeldung bis: 20/10.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 22/10 BOTRANGE

Maison du Parc,  
Botrange 131 (N676), 14:00-17:00  
3€ (> 12 J./ans/jaar)  
📞 [www.botrange.be](http://www.botrange.be)  
+32 80 44 03 00

**Pilzwanderung**  
Sie haben die Möglichkeit, die verschiedenen Pilzarten kennenzulernen und sie in ihrer Umgebung zu identifizieren. Es werden keine Pilze gesammelt. Anmeldung erforderlich.

**Promenade champignons**  
*L'occasion pour tous de découvrir les différentes variétés de champignons et d'apprendre à les identifier dans leur environnement. Pas de récolte des champignons. Réservation obligatoire.*

**Paddenstoelenwandeling**  
Een gelegenheid om verschillende paddenstoelen te leren kennen en ze te determineren in hun natuurlijke omgeving. Geen paddenstoelenpluk. Inschrijven verplicht.

## Familienprogramm - Kinderkram

Die Vorstellung „Pffhhh – das Gummischlauchspiel“ begeistert alle Menschen von 3-99 J. Ab 15:00 Uhr finden kreative Ateliers und ein buntes Rahmenprogramm für Kinder von 3-12 J. statt.

*Pièce de théâtre et animations pour enfants en langue allemande.*

Toneel en animatie voor kinderen in het Duits.

**Geführte geschichtlich-touristische  
Panoramawanderung**  
für Landschaftsgenießer. Länge: 13,50 km.

**Promenade historique, touristique et  
panoramique guidée**  
*Pour les amoureux de beaux paysages. Distance: 13,50 km.*

**Geleide panoramawandeling met een historisch  
en toeristisch tintje**  
voor landschapsliefhebbers. Afstand: 13,50 km.

**Herbstwanderung - Der Blausteinader auf der Spur**  
Geführte Wanderung mit Besichtigung eines Steinmetzbetriebes. Länge: 8-10 km. Festes Schuhwerk, wettergerechte Kleidung und ein kleines Picknick sind mitzubringen.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 22/10 EUPEN

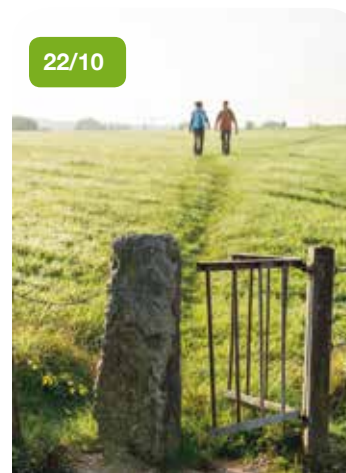
Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 14:00-18:30  
VVK/prévente: 4,75-9,50 €  
AK/sur place/kassa: 5,25-10,50 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 22/10 HONSFELD

Kirche/église/kerk, 14:00,  
gratis/gratuit  
📞 [www.zvs.be](http://www.zvs.be)  
+32 478 43 82 09  
(Klaus-Dieter Klausner)

## 22/10 RAEREN

Tennishalle Bergscheid,  
Bergscheid 5, 14:00-17:30  
5-9 € (+ Material/matériel/materiaal)  
📞 +32 87 85 18 80  
(Dagmar Becker)



**22/10**  
**EUPEN**

Kloster Heidberg, Bahnhofstr. 4,  
17:00  
VVK/prévente : 5-24 € (> 12 J./ans/  
jaar)

[www.ostbelgienfestival.be](http://www.ostbelgienfestival.be)  
+32 80 77 04 44  
(OstbelgienFestival)

**César Franck en toute saison**

das Malibran Quartet präsentiert Meisterwerke des Kammermusikrepertoires von César Franck.

*Le quartette Malibran présente des chef-d'oeuvres du répertoire de musique de chambre de César Franck.*

Het Malibran Quartet brengt meesterwerken uit het kamermuziekrepertoire van César Franck.

**24/10**  
**JALHAY**

Parking Baraque Michel (N68),  
Baraque Michel 36,  
09:00-14:00, 4-7 €

[www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

**Eine herbstliche Ferienwanderung im Venn für Frühaufsteher**

Länge: 11 km. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung erforderlich. Anmeldung bis: 23/10.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

**25/10**  
**EUPEN**

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 19:00-20:00  
VVK/prévente: 6,50-13 €

AK/sur place/kassa: 7,50-15 €  
[www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**AGORA Theater:****Animal Farm – Theater im Menschenpark**

Fünf Spieler auf der Suche nach der Farm der Tiere in unserem heutigen Europa. Mit Essen & Austausch bei Theater.Satt! Ab 15 Jahre.

*Pièce de théâtre en langue allemande.*

Toneelstuk in het Duits.

**25/10**  
**EUPEN**

Jünglingshaus, Neustr. 86,  
20:00-23:00  
VVK/prévente: 12-15 €  
AKK/sur place/kassa: 14- 18 €

[www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

**Comedy & Musik - Fee Badenius & Band**

Fee Badenius ist Preisträgerin zahlreicher Kleinkunstpreise und hat bereits in mehreren TV-Formaten mitgewirkt, darunter NUHR ab 18, Nightwash und Ladies Night.

*Spectacle de cabaret en langue allemande.*

Cabaret in het Duits.

**World Music: Festival Jazz à Verviers - La Paix**

Die Sprech- und Liedtexte in arabischer Sprache werden während des Konzertes vor jedem Stück für das Publikum ins Französische übersetzt.

*Pendant le concert, les textes parlés et chantés en langue arabe seront traduits en français avant leur interprétation.*

De Arabische teksten van de voordrachten en songs worden tijdens het concert voor ieder stuk in het Frans vertaald.

**Kabarett - Ohne Rolf: Blattrand**

Mit der von ihnen erfundenen „erlesenen Komik“ sprengen die Schweizer Christof Wolfisberg und Jonas Anderhub mühelos alle Genre Grenzen zwischen Kabarett, Theater und Literatur.

*Spectacle de cabaret en langue allemande.*

Cabaret in het Duits.

**Konzert - Arub Sen Gupta**

Indische Musik.

**Concert - Arub Sen Gupta**

Musique indienne.

**Concert - Arub Sen Gupta**

Indiase Muziek.

**27/10**  
**ST. VITH**

Triangel, Vennbahnstr. 2, 20:00  
5-20 €

[www.arsvitha.be](http://www.arsvitha.be)  
+32 80 22 94 86

**27/10**  
**EUPEN**

Alter Schlachthof

Rotenbergplatz, 17, 20:00

VVK/prévente: 11,50-23 €

AK/sur place/kassa: 12,50-25 €

[www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**27/10**  
**HAUSET**

Atelier Regenbogen,

Kirchstr. 128, 20:30

[www.regenbogen.be](http://www.regenbogen.be)  
+32 87 65 75 65 (Anne Damen)

24/10



25/10

## 28/10 OUDLER

Dorfsaal/salle du village/  
dorpszaal, Auf der Ley 7,  
20:00,  
gratis/gratuit

**Jahreskonzert des Musikvereins Cäcilia Oudler**

*Concert annuel de l'harmonie Cäcilia Oudler*

**Jaarlijks concert van de muziekvereniging Cäcilia Oudler**

## 28/10 EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 20:30  
AK/sur place/kassa: 8 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**Akustik Pop-Rock - Kissing Gourami:  
Jubiläumskonzert**

„10 years of great Songs and short stories“ mit vielen  
„Special Guests“ aus der regionalen Musik-Szene!

**Pop-rock acoustique - Kissing Gourami:  
Concert anniversaire**

„10 years of great Songs and short stories“ avec de  
nombreux „Special Guests“ de la scène musicale  
régionale !

**Akoestiek Pop-Rock - Kissing Gourami:  
Jubileumconcert**

„10 years of great Songs and short stories“ met tal  
van „Special Guests“ van de regionale muziekscene!

## 28/10 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 21:00  
10-12 €  
📞 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

**Jazz Station Big Band**

Die vierzehnköpfige Big Band zählt zu den treibenden  
Kräften der belgischen Jazzszene und besticht durch  
ein innovatives Repertoire von Eigenkompositionen  
und opulenten Arrangements.

*Composé de 14 musiciens, ce big-band fait partie  
des véritables moteurs de la scène de jazz belge et  
séduit par un répertoire innovant, enrichi de compo-  
sitions propres et d'arrangements opulants.*

Deze 14 leden tellende big band is een van de dri-  
vende krachten achter de Belgische jazzscene en  
bekoort door een vernieuwend repertoire van eigen  
composities en opulente arrangementen.

## 28 & 29/10 MONTENAU

Schützenhalle Montenau,  
Am Bahnhof, 07:30-14:00, 1 €  
📞 +32 80 34 11 52  
(Renard Raymond)

**44. Internationale Volkswanderung**  
mit Strecken von 3, 6, 12 und 20 km.

**44ème Randonnée populaire internationale**  
Parcours de 3, 6, 12 et 20 km.

**44ste Internationale volkswandeldag**  
met afstanden van 3, 6, 12 en 20 km.

### Pilzwanderung

Exkursion zur Pilzbestimmung. Länge: 4 km. Infor-  
mationsveranstaltung und keine Speisepilzsamme-  
laktion. Festes Schuhwerk und Rucksackverpfle-  
gung erforderlich. Anmeldung bis: 27/10.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

### Flohmarkt

Rund um das ehem. deutsche Zollhaus. Parkplatz  
nur neben dem Zollhaus Richtung Aachen.

### Marché aux puces

*Autour de l'ancienne maison douanière. Parking  
uniquement près de la douane direction Aix-la-  
Chapelle.*

### Vlooiemarkt

Rond het vroegere tolhuis. Alleen parking naast het  
tolhuis in de richting van Aken.

### Music meets pictures

Malen auf Musik, Musizieren nach Gemälden.

*Peindre en musique, interprétation musicale de  
peintures.*

Schilderen op muziek, schilderijen musiceren.

## 29/10 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:30-13:30  
3-5 €

📞 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

## 29/10 RAEREN/ AACHEN

KuKuK (ehm. Zollamt/ancienne  
douane/voorm. duane Köpfchen),  
Aachener Straße 261 a,

11:00-16:00,  
gratis/gratuit

📞 [www.kukukandergrenze.org](http://www.kukukandergrenze.org)

## 29/10 EUPEN

IKOB, Rotenberg 12, 20:00  
VVK/prévente : 5-18 €  
(> 12 J./ans/jaar)

📞 [www.ostbelgienfestival.be](http://www.ostbelgienfestival.be)  
+32 80 77 04 44  
(OstbelgienFestival)



28/10



29/10

## 30 & 31/10 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:00-16:00  
20-28 €  
i [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

## 31/10 RECHT

Schieferstollen, Zum Schieferstollen  
31, ab/apd/vanaf 19:00  
i [www.schieferstollen-recht.be](http://www.schieferstollen-recht.be)  
+32 80 57 00 67

## 31/10 OVIFAT

Domaine du barrage,  
rue Abbé Toussaint 78, 19:00  
3-6 €  
i [roger.lecoq@yahoo.fr](mailto:roger.lecoq@yahoo.fr)  
+32 494 93 16 96

## 31/10 EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 22:00  
i [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Herbstlager

Naturanimationen für Kinder. Kinderbetreuung ab 08:45 möglich.

*Camp d'automne en langue allemande.*

Herfstkamp in het Duits.

### Halloween im Schieferstollen

Die Besucher, speziell Familien mit Kindern, können sich auf Spannendes und Überraschendes um und im Stollen gefasst machen. Das Tragen von Halloween-Kostümen ist daher erwünscht.

### Halloween à la galerie souterraine

*Les visiteurs et plus spécialement les familles avec enfants vivront des aventures passionnantes et surprenantes au coeur de l'ardoisière. Le port de costumes d'Halloween est vivement recommandé.*

### Halloween in de leesteenmijn

Bezoekers, en vooral gezinnen met kinderen mogen zich alvast beginnen verheugen op een spannende en verrassende happening in en rond Stollen. Halloweenkostuums gewenst.

### Halloween-Fest

Reservierung erwünscht (ab September):  
+32 472 32 27 47.

### Fête de Halloween

*Réservation souhaitée (à partir de septembre) :*  
+32 472 32 27 47.

### Halloween-feest

Reserveren gewenst (vanaf september):  
+32 472 32 27 47.

### House, Musik, Techno: Nep:Tune Halloween Edition

Top-Act Mirella Kroes - Amsterdam



31/10

31/10



### Antik- und Sammlermarkt

Antike Möbel, Porzellan, Glas, Bilder und Grafiken, Uhren, Schmuck, Bücher, Nippes und Kuriosa.

### Marché d'antiquités

*Meubles, porcelaines, verres, photos, horloges, bijoux, etc...*

### Antiekmarkt

Antieke meubelen, porselein, glas, beelden en afbeeldingen, uurwerken, decoratie, boeken, snuisterijen en curiosa.

### Wandring: Vennfacetten

Mittelschwere Wandring. Länge: 12 km. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung erforderlich. Für Kinder ab 10 J. geeignet. Anmeldung bis: 31/10.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

### Tanz - The People United/Hannah Ma: Wanderer

Tanztheater über die Suche nach Heimat und die Sehnsucht nach Ritualen. Künstler aus u.a. Syrien, Deutschland, Italien und China ergründen gemeinsame Wurzeln.

*Théâtre de danse axé sur la recherche des racines et la soif de rituels. Des artistes, entre autres de Syrie, d'Allemagne, d'Italie et de Chine explorent leurs racines communes.*

Dansvoorstelling rond de zoektocht naar de roots en het verlangen naar rituelen. Kunstenaars uit o.m. Syrië, Duitsland, Italië en China doorgronden gemeenschappelijke roots.



01/11



01/11

## 01/11 EUPEN

Festhalle Kettenis,  
Aachener Straße 236,  
10:00-18:00  
i +32 495 23 66 10

## 01/11 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:30-15:00  
4-7 €  
i [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

## 01/11 EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 20:00  
i [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**01/11**  
EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 20:30  
VVK/prévente: 9-18 €  
AK/sur place/kassa: 10,50-21 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Indie-Pop, Rock - Intergalactic Lovers

Der hellste Stern am flämischen Indie-Pop-Firmament kehrt nach Eupen zurück und stellt nun sein neues Album „Exhale“ live vor!

L'étoile la plus claire au firmament indie-pop flamand revient à Eupen et présente son nouvel album „Exhale“ live !

De helderste ster aan het Vlaamse firmament van de Indiepop keert terug naar Eupen voor een livevoorstelling van zijn nieuwe album “Exhale”!

**03/11**  
ST. VITH

Stadtcentrum/centre ville/  
stadscentrum, 19:30-23:00,  
gratis/gratuit  
📞 [www.st.vith.com](http://www.st.vith.com)  
+32 80 22 92 20

### Rendez-vous nach Ladenschluss

Künstler der unterschiedlichsten Genres treten in diversen Geschäften auf (jeweils 10-12 Min., 3-4 Mal pro Abend) und sorgen für ein kunterbuntes und unterhaltsames Programm.

*Des artistes tous genres confondus se produisent dans différents magasins (chaque fois 10 à 12 minutes, 3 à 4 fois par soirée) et proposent un programme varié et divertissant.*

Kunstenaars van uiteenlopende genres treden op in verschillende winkels (telkens 10-12 min., 3-4 maal per avond) en zorgen voor een bont en vermakelijk programma.

**04/11**  
EUPEN/  
TERNELL

Parking Nahtsief (N67),  
Monschauer Str., 11:00-15:00  
3-5 €  
📞 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

### Ein Novembertag im südlichen Brackvenn

Länge: 4 km. Bitte Leckeres einpacken für gemeinsames Picknick. Festes Schuhwerk erforderlich. Anmeldung bis: 03/11.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

### Bike Night

Leichte, geführte Radtouren von 15 oder 30 km mit hohem Spaßfaktor. Gute Beleuchtung erforderlich. Voranmeldung: [daniela.dries@gmail.com](mailto:daniela.dries@gmail.com).

*Randonnée VTT guidée de 15 ou 30 km sans grande difficulté technique avec facteur de plaisir important. Eclairage indispensable.  
Inscription : [daniela.dries@gmail.com](mailto:daniela.dries@gmail.com).*

Fietstochten met gids van 15 of 30 km met hoge funfactor. Goede verlichting vereist.  
Vooraf inschrijven: [daniela.dries@gmail.com](mailto:daniela.dries@gmail.com).

### Indoor-Musikfestival: MusikNacht

genreielseitiges Musikangebot auf vier Bühnen. U.a. mit dem modernen Blasorchester Burgecho Reuland-Lascheid, Carmina Viva, ThomC, die Fabulanten, Moad, uvm.

### Festival de musique indoor : La nuit de la musique

*Musique variée et multi-genre sur quatre scènes, entre autres avec l'orchestre à vents moderne Burgecho Reuland-Lascheid, Carmina Viva, ThomC, les „Fabulanten“, Moad, et autres.*

### Indoormuziekfestival: MusikNacht

4 podia met muziek van heel verschillende genres. O.a. met het moderne blaasorkest Burgecho Reuland-Lascheid, Carmina Viva, ThomC, die Fabulanten, Moad, en veel meer.

### Jahreskonzert des Musikvereins Dürlandia

### Concert annuel de l'harmonie Dürlandia

### Jaarlijks concert van de Harmonie Dürlandia

**04/11**  
WEYWERTZ

Skihütte, Im Himmelchen 12, 17:00,  
gratis/gratuit  
📞 +32 497 88 52 99  
(Ignaz Halmes)

**04/11**  
ST. VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2, 19:00  
VVK/prévente : 5-10 €  
AK/sur place/kassa: 10-15 €  
📞 [www.arsvitha.be](http://www.arsvitha.be)  
+32 80 22 94 86

**04/11**  
DÜRLER

Dorfsaal/salle du village/dorpszaal,  
20:00, gratis/gratuit



04/11



01/11



03/11



04/11

## 04 & 05/11 EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17

04/11: 13:00-19:00

05/11: 11:00-18:00,

gratis/gratuit

[www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Weinprobe - L'Instant Divin

Präsentation einer Auswahl erlesener Weine mit Fokus auf hochwertige Erzeugnisse aus regionaler und nachhaltiger Produktion. Zahlreiche Winzer werden anwesend sein.

### Dégustation de vins - L'Instant Divin

Présentation d'un choix de vins raffinés avec un accent sur des produits de qualité issus d'une production régionale et durable. Nombreux viticulteurs.

### Wijnproeverij - L'Instant Divin

Voorstelling van een selectie uitgelezen wijnen met focus op hoogwaardige lokale en duurzame producten. In aanwezigheid van verschillende wijnbouwers.

## 05/11 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,

10:30-13:30

3-5 €

[www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

### Pilzwanderung

Exkursion zur Pilzbestimmung. Länge: 4 km. Informationsveranstaltung und keine Speisepilzsammelaktion. Festes Schuhwerk und Rucksackverpflegung erforderlich. Anmeldung bis: 03/11.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 05/11 DÜRLER

Kirche/église/kerk, 14:00,  
gratis/gratuit

[www.zvs.be](http://www.zvs.be)  
+32 478 43 82 09

(Klaus-Dieter Klausner)

### Geführte geschichtlich-touristische Panoramawanderung

für Landschaftsgenießer. Länge: 10,60 km.

### Promenade historique, touristique et panoramique guidée

Pour les amoureux de beaux paysages.  
Distance: 10,60 km.

### Geleide panoramawandeling met een historisch en toeristisch tintje

voor landschapsliefhebbers. Afstand: 10,60 km.



04 & 05/11



05/11

### Kunstroute Weser – Göhl

15 Kunst(h)orte im Dreiländereck stellen sich vor und öffnen ihre Türen. Anschriften siehe Webseite.

### Route de l'Art Vesdre - Gueule

15 lieux artistiques du pays des trois frontières présentent leurs oeuvres lors d'une journée portes ouvertes. Voir adresses sur le site web.

### Kunstroute Vesder - Geul

15 kunstencentra rond het drielandenpunt stellen zich voor en openen hun deuren. Adressen zie website.

### Das Grenzlandtheater Aachen zeigt „Willkommen“

Die Schauspieler Lutz Hübner und Sarah Nemitz holen die Diskussion über den gesellschaftlichen Wandel ins Wohnzimmer der bürgerlichen Mitte. Mit großem Gespür für Komik schaffen sie lebensnahe Figuren, die mehr mit uns gemein haben, als uns lieb ist.

*Pièce de théâtre en langue allemande.*

Toneelstuk in het Duits.

### Tanz, Neue Technologien - Adrien M & Claire B: Hakanai

In einem virtuellen Würfel trifft eine Tänzerin auf ein sich wandelndes graphisches Universum. Ab 10 J.

### Danse, nouvelles technologies - Adrien M & Claire B: Kahanai

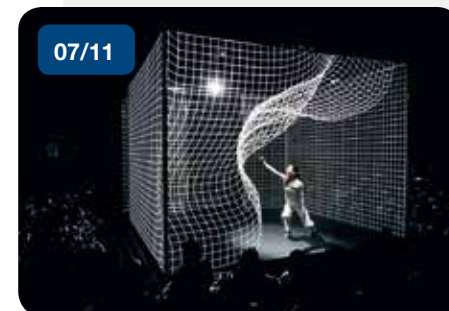
La danseuse évolue dans un cube virtuel entourée d'un univers graphique qui évolue sans cesse. Dès 10 ans.

### Dans, nieuwe technologieën - Adrien M & Claire B: Hakanai

Een danseres stuit in een virtuele kubus op een grafisch universum dat andere vormen aanneemt. Vanaf 10 j.



05/11



07/11

## 05/11 EUPENER LAND

14:00-17:00,  
gratis/gratuit

[www.kunstroute-weser-goehl.eu](http://www.kunstroute-weser-goehl.eu)  
+49 24 02 52 55

## 05/11 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 20:00

18-21 €

[www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

## 07/11 EUPEN

Alter Schlachthof

Rotenbergplatz, 17, 20:00

VVK/prévente: 6,50-13 €

AK/sur place/kassa: 7,50-15 €

[www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20



## 08/11 EUPEN

IKOB, Rotenberg 12 b,  
18:00-19:00

5 € (> 18 J./ans/jaar)

📍 [www.ikob.be](http://www.ikob.be)  
+32 87 56 01 10

### Öffentliche Museumsführung

Farbenfrohe Gemälde u. Installationen, ein riesiges Panoramabild u. ein Video in Endlosschleife. Wer wissen will, was die aktuelle Ausstellung zu bedeuten hat, ist bei der öffentlichen Führung genau richtig.

*Visite guidée en langue allemande. Sur demande, les explications peuvent être données également en français.*

Rondleiding door het museum in het Duits.

## 09/11 ST. VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2, 20:00

VVK/prévente : 5-24 €

(> 12 J./ans/jaar)

AK/sur place/kassa: 6-28 €

(> 12 J./ans/jaar)

📍 [www.arsvitha.be](http://www.arsvitha.be)  
+32 80 22 94 86

### Sinfonisches Konzert : 9. Sinfonie von Beethoven

mit dem Orchestre Philharmonique Royal de Liège und dem Philharmonischen Chor der Stadt Bonn.

### Concert symphonique : 9e symphonie de Beethoven

Avec l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège et le Philharmonischer Chor de la Ville de Bonn.

Symfonische concert: 9. Symfonie van Beethoven met het Orchestre Philharmonique Royal de Liège und het filharmonisch koor van de stad Bonn.

## 10/11 EUPEN

Alter Schlachthof

Rotenbergplatz, 17, 20:30

VVK/prévente: 7,50-15 €

AK/sur place/kassa: 8,50-17 €

📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Gospel - The Como Mamas

Das Trio aus dem US-Bundesstaat Mississippi präsentiert sein neues Album „Move Upstairs“ live mit Gitarre- und Drum-Begleitung.

*Le trio de l'état américain du Mississippi présente son nouvel album „Move Upstairs“ live avec accompagnement à la guitare et aux percussions.*

Livevoorstelling van het nieuwe album “Move Upstairs” van het Trio uit de Amerikaanse Staat Mississippi, met gitaar- den drumbegeleiding.

## 10/11 HAUSET

Atelier Regenbogen, Kirchstr. 128,  
20:30

📍 [www.regenbogen.be](http://www.regenbogen.be)  
+32 87 65 75 65

(Anne Damen)

### Konzert - Clocharles

Geige, Akkordeon, Gitarre, Bass und Schlagzeug.

### Concert Clocharles

*Violon, accordéon, guitare, contrebasse et percussions.*

### Concert - Clocharles

Viool, accordeon, gitaar, contrabas en slagwerk.



09/11

## Martinsumzüge Cortèges de la Saint Martin Sint-Maartensprocessies

### 10/11

#### BÜLLINGEN

Pfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk, 19:00

#### BURG-REULAND

Kulturhaus, Von-Orley-Straße 24, 19:00  
Nach der Messe erfolgt der Umzug zur Burg. *Après la messe, procession jusqu'au château.*  
Na de mis vindt de processie naar het kasteel plaats.

#### HERBESTHAL

Pfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk, 18:00

#### HÜNNINGEN

Pfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk, 19:00

#### MALMEDY

Pont de l'Octroi, rue Henri Bragard,  
Place de Rome, 18:00

Drei Stadtviertel organisieren unabhängig voneinander ihr eigenes Feuer zu Ehren des Heiligen.

*Traditionnellement, 3 quartiers entrent en compétition pour les grands feux de la Saint-Martin.*  
Drie wijken van de stad organiseren hun „vuur“ voor deze heilige.

#### MANDERFELD

Pfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk, 19:00

#### NIDRUM

Schulsaal/salle de l'école/ zaal van de school, 18:30

#### ROCHERATH/KRINKELT

Pfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk, 19:00

#### WEYWERTZ

Pfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk, 19:00

### 11/11

#### BÜTGENBACH

Pfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk, 18:30

#### EUPEN

St. Josef-Pfarrkirche, 17:30  
Mantelteilung und Martinsfeuer auf dem Werthplatz.  
Partage du manteau et feu de la Saint Martin sur la place Werth.  
Delen van de mantel en Sint-Maartensvuur op de Werthplatz.

#### MANDERFELD

Pfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk, 19:00

#### THOMMEN

Pfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk, 19:00

#### XHOFFRAIX

Saal/salle/zaal Echo des Charmilles, 17:00  
Umzug unter musikalischer Begleitung der Brassband Xhoffraix zu einem der größten Martinsfeuer der Region.  
Cortège en musique avec le Brassband Xhoffraix vers un des plus grand feu de la Saint Martin de la région.  
Processie in begeleiding van de Brassband Xhoffraix naar één van de grootste Sint-Maartenvuren van de region.

### 12/11

#### ST. VITH

Pfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk, 17:00



## 11/11 LONGFAYE

Place du village, 13:00-16:00,  
gratis/gratuit

📞 +32 496 87 58 28  
(19:00-21:00)

## 11/11 EUPEN

Alter Schlachthof

Rotenbergplatz, 17, 20:00

📞 www.alter-schlachthof.be  
+32 87 59 46 20

## 11/11 WALHORN

Haus Harna, Dorfstraße 35, 20:00  
8-10 €

📞 www.lontzen.be  
+32 87 65 99 19  
(Palmyre Keutgen)

## 11/11 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 21:00  
10-12 €

📞 www.kultkom.be  
+32 87 74 00 28

Geführte Wanderung in französischer Sprache.

### Promenade - Cascade et vallée du Bayehon

Distance: 10 km. A 17:00 possibilité de participer au cortège et au grand feu de la St-Martin à Xhoffraix.

Geleide wandeling in het Frans.

### Musik - Europalia Indonesia X meakusma

Konzertabend mit Schwerpunkt auf die Kultur Indonesiens.

Soirée concert dédié à la culture d'Indonésie.

Concertavond met de Indonesische cultuur als thema.

### Theaterabend

Pièce de théâtre en langue allemande.

Toneelstuk in het Duits.

### Fabrizio Graceffa Group

Ein bluesy Jazz mit Rock und Elektro-Elementen, der an Größen wie P. Metheny, M. Davis, J. Coltrane, K. Rosenwinkel oder S. R. Vaughan, BB King und U2 erinnert.

Un jazz bluesy agrémenté d'éléments rocks et électro qui fait penser à de grands artistes tels que P. Metheny, M. Davis, J. Coltrane, K. Rosenwinkel ou S. R. Vaughan, BB King et U2.

Bluesy jazz met rock en elektro-elementen, die beelden oproept van klinkende namen als P. Metheny, M. Davis, J. Coltrane, K. Rosenwinkel of S. R. Vaughan, BB King en U2.

### Wildes Wasser – raues Land

Die Wildnis des Hohen Venns zwischen Getz-, Esch- und Steinbach. Länge: 15 km. Feste, knöchelhohe Schuhe u. wetterangepasste Kleidung erforderlich. Rucksackverpflegung vorsehen. Anmeldung bis: 10/11.

Randonnée guidée en langue allemande.

Geleide wandeling in het Duits.

### ProBIERt

Die „proBIERer“ präsentieren bereits zum 5. Mal überwiegend Regional-Spezialbiere. Neben der Verkostung von Bier werden auch regionale Produkte wie Käse, Schinken, Brot angeboten.

5e édition des „proBIERer“ qui présentent en majeure partie des bières spéciales régionales. Dégustation de bières et de produits régionaux tels que du fromage, du jambon et du pain.

De „proBIERer“ stellen al voor de 5de maal overwegend regionale speciaalbiere voor. Hier kunt u niet alleen bier, maar ook streekproducten zoals kaas, ham en brood proeven.

### Matineekonzert: Jean-Philippe Collard-Neven & Nasser Houari

Der belgische Pianist begegnet dem marokkanischen Oud-Spieler: Ein musikalischer Dialog zwischen Orient und Okzident.

### Concert en matinée : Jean-Philippe Collard-Neven & Nasser Houari

Le pianiste belge rencontre le joueur d'oud marocain : un dialogue musical entre l'Orient et l'Occident.

### Middagconcert: Jean-Philippe Collard-Neven & Nasser Houari

De Belgische pianist ontmoet de Marokkaanse oud-speler: een muzikale dialoog tussen Oost en West.

## 12/11 EUPEN/ TERNELL

Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
10:00-17:00

4-7 €  
📞 www.ternell.be  
+32 87 55 23 13

## 12/11 ELSENBORN

Saal/salle/zaal Herzebösch,  
Lagerstr. 36, 10:00-22:00

5 € (inkl. 1 Glas/1 verre incl./1 glas  
inbegrepen)

📞 probierer@hotmail.com  
+32 473 79 73 93

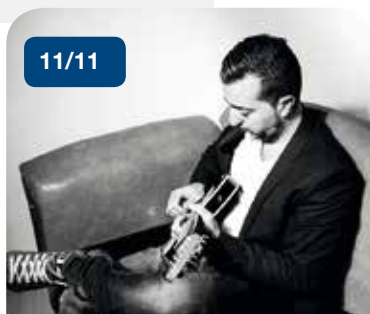
## 12/11 EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 11:00

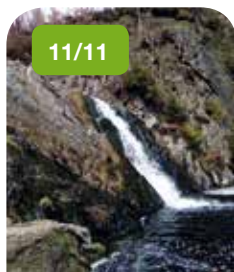
VVK/prévente: 8-16 €

AK/sur place/kassa: 9-18 €

📞 www.alter-schlachthof.be  
+32 87 59 46 20



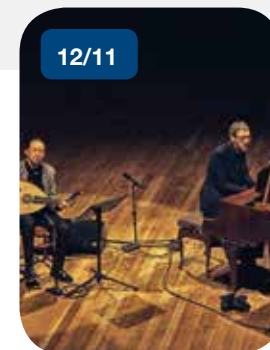
11/11



11/11



12/11



12/11

## 12/11 BRAUNLAUF

Kirche/église/kerk, 14:15-16:15,  
gratis/gratuit

[www.natagora-bnvs.be](http://www.natagora-bnvs.be)  
+32 476 70 62 72  
(Elisabeth Udelhoven)

### Natureerkundungswanderung - Wenn die Natur zur Ruhe kommt

für die ganze Familie mit anschließender kleiner Verköstigung am offenen Feuer.

*Randonnée guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 12/11 KREWINKEL

Kapelle/chapelle/kapel,  
15:00-16:00

[www.theatrino.de](http://www.theatrino.de)

### Kindertheater „Der Bücherwurm“

Ein Bücherwurm futtert sich in die Seiten eines Buches hinein. Mit wenigen Utensilien gelingt es dem Theaterverein „Theatrino“, die Kinder in die Welt der Bücher und Geschichten zu entführen. Geeignet für Kinder von 5 bis 11 J.

*Pièce de théâtre pour enfants en langue allemande.*

Theaterstuk voor kinderen in het Duits.

## 12/11 EUPEN

Alter Schlachthof

Rotenbergplatz, 17, 20:00

VVK/prévente: 14-28 €

AK/sur place/kassa: 15,50-31 €

[www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Funk, HipHop, Urban Brass - Moop Mama

Keine fertigen Beats, keine Samples, keine elektrischen Instrumente! Dafür sieben Bläser, zwei Drummer und ein MC.

*Pas de beats accomplis, pas de samples, pas d'instruments électriques ! A la place un ensemble de sept cuivres, deux percussionnistes et un MC.*

Geen vooraf klaargestoomde beats, geen samples, geen elektrische instrumenten! In de plaats daarvan zeven blazers, twee drummers en een MC.

### FiGUMA - Internationales Figurentheater Festival

16/11: 20:00: Die Berliner Stadtmusikanten,  
Theater Zitadelle (DE)

17/11: 20:00: Blind, Duda Paiva (NL)

18/11: 20:00: Drei Akte, Antje Töpfer (DE)

19/11: 11:00: Ei-Pad, Affe und Giraffe,  
Theater Tineola (DE)

19/11: 20:00: Les Misérables, Compagnie  
Karyatides (BE)

Rahmenprogramm: Studentenaufführungen und eine Skulpturen-Ausstellung von Heinz Birnbaum und Danielle Bonny (15/11-17/12).

*Festival de Théâtre de Marionnettes. Programme parallèle : représentations d'étudiants et exposition de sculptures de Heinz Birnbaum et de Danielle Bonny (15/11-17/12).*

Marionettenfestival. Rahmenprogramm: Vorstellungen von Studenten und eine Ausstellung von Skulpturen von Heinz Birnbaum und Danielle Bonny (15/11-17/12).

### Cara - Zweifacher Preisträger des Irish Music Awards

Das deutsch-schottische Quintett beschäftigt sich mit den großen Themen des Lebens – Liebe, Tod, Religion, Krieg und Hoffnung.

### Cara - Double lauréat du Irish Music Awards

*Ce quintette germano-écossais se penche sur les grands thèmes de la vie – l'amour, la mort, la religion, la guerre et l'espoir.*

### Cara - tweevoudig winnaar van de Irish Music Award

Het Duits-Schotse kwintet houdt zich bezig met de grote thema's van het leven - liefde, dood, religie, oorlog en hoop.

### Tag des Baumes

Kostenlose Verteilung heimischer Baumarten (solange der Vorrat reicht). Nachmittags: Außenaktivitäten zu den Themenbereichen Forst-, Agroforstwirtschaft, ... Workshops für Kinder.

### Journée de l'arbre

*Distribution gratuite de plants d'arbres indigènes (jusqu'à épuisement des stocks). L'après-midi : activité à l'extérieur : thèmes : sylviculture, agroforesterie, ... Ateliers créatifs pour enfants.*

### Dag van de boom

Gratis verdeling van inheemse bomen zolang de voorraad strekt. In de namiddag activiteiten rond de thema's bosbouw, agroforestry, ... zoals workshops voor kinderen in het Frans en Duits.

## 15 - 19/11 EUPEN

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17,  
16, 17, 18, 19/11: 20:00  
19/11: 11:00

[www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20



## 17/11 ST. VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2, 20:00  
VVK/prévente : 5-15 €  
AK/sur place/kassa: 10-20 €

[www.arsvitha.be](http://www.arsvitha.be)  
+32 80 22 94 86

## 18/11 BOTRANGE

Maison du Parc,  
Botrange 131 (N676), 14:00-17:00,  
gratis/gratuit

[www.botrange.be](http://www.botrange.be)  
+32 80 44 03 00



## 18/11 MEDELL

Hervert 47A, 14:00-17:00  
17-20 €

[www.natagora-bnvs.be](http://www.natagora-bnvs.be)  
+32 80 44 81 44  
(Martin Holzportz)

### Bau eines Insektenhotels

Insektenhotels schaffen wertvollen Lebensraum in Form von Nist- und Überwinterungshilfe für viele nützliche Insekten. Ab 12. J. Mitzubringen: Akkuschrauber oder Schraubenzieher.

*Animation en langue allemande.*

Animatie in het Duits.

## 18/11 AUDEL

Saal/salle/zaal Eintracht,  
Zum Steg 17, 20:30,  
gratis/gratuit

[www.musica-nova.be](http://www.musica-nova.be)

### Herbstkonzert der Fanfare Musica Nova

*Concert d'automne de la fanfare Musica Nova*

*Herfstconcert van de fanfare Musica Nova*

## 18 & 19/11 WALHORN

Haus Harna, Dorfstraße 35,  
Sa./za.: 20:00, So./di./zo.: 19:30  
8-10 €

[www.lontzen.be](http://www.lontzen.be)  
+32 87 65 99 19  
(Palmyre Keutgen)

### Theaterabend

*Pièce de théâtre en langue allemande*

Toneelstuk in het Duits

## 19/11 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 11:30  
8 €

[www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

### Blackberry ,n Mr. Boo-Hoo

Eine Gitarre, eine Mundharmonika, zwei Kisten und vier rastlose Füße, die den treibenden Rhythmus angeben. Eine deftige Mixtur aus Blues, Boogie und Rock.

*Une guitare, un harmonica, deux caisses et quatre pieds agités qui donnent le rythme. Un solide mélange de blues, de boogie et de rock.*

Het ritme wordt aangegeven door een gitaar, een mondharmonica, twee dozen en vier rusteloze voeten. Een stevige mis van blues, boogie en rock.

### „Leben“: Jubiläumskonzert des Vokalensembles ARNIKAS

anlässlich des 40-jährigen Bestehens.

### „Leben“ : Concert anniversaire de l'ensemble vocal ARNIKAS

À l'occasion de ses 40 ans d'existence.

### „Leben“: Jubileumconcert van het vocaal ensemble ARNIKAS

n.a.v. de 40ste verjaardag.

### Direktorenführung

in deutscher Sprache mit Frank-Thorsten Moll im Museum für Zeitgenössische Kunst. Es wird dabei sowohl um die kunsthistorische Einordnung der Arbeiten gehen, als auch um die Entstehung einer Ausstellung u. deren politische und gesellschaftliche Bedeutung.

*Visite guidée par le directeur en langue allemande.*

Museumrondleiding door de directeur in het Duits.

### Streicherfinale

Young Belgian Strings ist ein Streichorchester, das sich aus 21 jungen Talenten der verschiedenen belgischen Konservatorien und Musikhochschulen zusammensetzt.

### Finale à cordes

*L'orchestre à cordes Young Belgian Strings est composé de 21 jeunes talents issus des différents conservatoires et académies de musique de Belgique.*

### Strijkersfinale

Young Belgian Strings is een strijkorkest samengesteld uit 21 jonge talenten van verschillende Belgische conservatoria en muziekacademies.

## 19/11 ST. VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2, 17:00  
VVK/prévente : 10 € (> 12 J./ans/jaar)

[www.triangel.com](http://www.triangel.com)  
+32 80 44 03 20

## 19/11 EUPEN

IKOB, Rotenberg 12 b,  
18:00-19:00

5 € (> 18 J./ans/jaar)

[www.ikob.be](http://www.ikob.be)  
+32 87 56 01 10

## 19/11 EUPEN

Kloster Heidberg, Bahnhofstr. 4,  
19:00

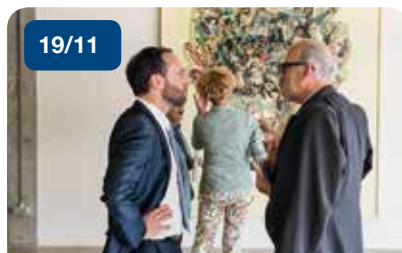
VVK/prévente : 5-18 €  
(> 12 J./ans/jaar)

[www.ostbelgienfestival.be](http://www.ostbelgienfestival.be)  
+32 80 77 04 44  
(OstbelgienFestival)

19/11



19/11



19/11



**21/11**  
**ST. VITH**

Zentrum, 07:00-17:00,  
gratis/gratuit

📍 [www.st.vith.be](http://www.st.vith.be)  
+32 80 28 01 30

**Katharinenmarkt**

Großer Herbstmarkt mit mehr als 200 Händlern.

**Marché de la Ste Catherine**

Grand marché d'automne avec plus de 200 commerçants.

**Katharinenmarkt**

Grote herfstmarkt met meer dan 200 handelaars.

**22/11**  
**ST. VITH**

Triangel, Vennbahnstr. 2,  
14:30-15:15  
5-8 €

📍 [www.arsvitha.be](http://www.arsvitha.be)  
+32 80 22 94 86

**Kindertheater - „Ei-Pad, Affe und Giraffe“**

Behutsam, humorvoll und verspielt berührt die Inszenierung das Thema Umwelt und gibt nicht nur Kindern wertvolle Anregungen für die eigene Kreativität. Ab 3 Jahre.

*Pièce de théâtre en langue allemande.*

Toneelstuk in het Duits.

**24/11**  
**EUPEN**

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 20:30  
VVK/prévente: 6-12 €  
AK/sur place/kassa: 7-14 €

📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**La Jungle & No Metal In This Battle**

Post-Rock, Electro, Afro-Punk.

**25/11**  
**EUPEN**

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17, 15:00-23:00,  
gratis/gratuit

📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**Literatur-Festival - SEITENstraße –  
Lesen hinterm Tresen**

100 Lesungen in 30 innerstädtischen Geschäften.

*Festival de littérature en langue allemande.*

Literatuurfestival in het Duits.

**37. Harmonientreffen**

Treffen der Musikvereine aus Büllingen, Honsfeld, Hünningen und Mürringen.

**37e rencontre des harmonies**

Rencontre des sociétés de musique de Bullange, Honsfeld, Hunnange et Murrange.

**37ste bijeenkomst van harmonieën**

Bijeenkomst van de muziekverenigen van Büllingen, Honsfeld, Hünningen en Mürringen.

**25/11**  
**MÜRRINGEN**

Saal/salle/zaal Jaspesch Mürringen,  
Am Kirchenhof 5, 20:00,  
gratis/gratuit

📍 [www.rocherath-krinkelt.be](http://www.rocherath-krinkelt.be)  
+32 80 39 93 77

**Theater - Das Klassentreffen**

Was aus guten und schlechten Schülern, aus Klansencloawns und Strebern geworden ist, beantwortet die neue Komödie der Theatergruppe Kettenis!

*Pièce de théâtre en langue allemande.*

Toneelstuk in het Duits.

**25 & 26/11**  
**EUPEN**

Alter Schlachthof  
Rotenbergplatz, 17  
25/11: 20:00  
26/11: 18:00

📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20



# INFO

## TOURISTISCHE INFORMATIONSBÜROS

BUREAUX D'INFORMATION

INFORMATIEBUREAU'S

### BÜLLINGEN

Hauptstraße 16, 4760 Büllingen  
+32 80 64 00 02  
F. +32 80 64 00 21  
touristinfo@buellingen.be  
www.buellingen.be

### BURG REULAND

Von-Orley-Straße, Burg-Reuland, 24  
4790 Burg-Reuland  
+32 80 32 91 31  
info@reuland-ouren.be  
www.reuland-ouren.be

### BÜTGENBACH

Marktplatz 13a, 4750 Bütgenbach  
+32 80 86 47 23  
F. +32 80 86 47 24  
touristinfo@butgenbach.be  
www.butgenbach.info

### EUPEN

Marktplatz 7, 4700 Eupen  
+32 87 55 34 50  
F. +32 87 55 66 39  
info@eupen-info.be  
www.eupen.be

### KELMIS/LA CALAMINE

Park Hotel, Schützenstr. 2,  
4720 Kelmis/La Calamine  
+32 87 65 75 04  
museum@kelmis.be  
www.kelmis.be

### MALMEDY

Place Albert 1er 29a, 4960 Malmedy  
+32 80 33 02 50  
info@eastbelgium.com  
www.eastbelgium.com

### RAEREN

Burgstraße 103, 4730 Raeren  
+32 87 85 09 03  
F. +32 87 85 09 32  
info@toepfereimuseum.org  
www.toepfereimuseum.org

### ROBERTVILLE

Rue Centrale 53, 4950 Robertville  
+32 80 44 64 75  
info@robertville.be  
www.robertville.be

### SIGNAL DE BOTRANGE

Rue de Botrange 133b  
4950 Robertville-Waimes  
+32 80 44 73 00  
tourisme@waimes.be

### ST. VITH

Hauptstraße 43, 4780 St.Vith  
+32 80 28 01 30  
touristinfo@st.vith.be  
www.st.vith.be

### WAIMES

Rue du Centre 21a, 4950 Waimes  
+32 80 32 98 67  
tourisme@waimes.be  
www.waimes.be



VERANTWORTLICHER HERAUSGEBER

EDITEUR RESPONSABLE

VERANTWOORDELIJKE UITGEVER

Tourismusagentur Ostbelgien | Agence du Tourisme  
de l'Est de la Belgique | Toeristisch Agentschap Oost-België  
Sandra De Taeye, Directrice-Directrice  
Hauptstraße 54 | B-4780 ST. VITH | +32 80 22 76 64

Haus für Tourismus Hohes Venn – Ostbelgien | Maison du Tourisme  
Hautes Fagnes - Cantons de l'Est | Huis voor Toerisme Hoge Venen  
– Oostkantons

Place Albert 1er, 29a  
B-4960 MALMEDY  
+32 80 33 02 50

www.eastbelgium.com | www.cantonsdelest.be | www.oostkantons.be

info@eastbelgium.com

Koordination/coordination/coordination: Andrea Michaelis

LAYOUT: www.studioreizehn.be | Eupen

PHOTOGRAPHY: Cover: Shutterstock.

Alard Christoph, Ars Vitha, AVES, Brantz Renate, BoW – Bichler  
Thomas, Cardon F-X, Chudoscnik Sunergia, Colaris Arno, Daniels  
GP, eastbelgium.com, Emontspohl A., Frauenkron Robert, Giesen  
Torsten, Hamdi Aniss, Haus Ternell, Hike&Trekking Magazine – van  
den Bosch Lex, IKOB, Ketz Dominik, Kulturelles Komitee Eupen,  
Massotte Pierre-Alexandre, mckelvie Paul, Media Planning, Mertens  
Horst, Mollenvanger Jens, Natagora-BNVS, Ostbelgienfestival,  
Pitslamp, Pixabay, Raabe Wolfgang, Reuter Gerhard, Romain Etienne,  
Suuck Steffen, TI Bütgenbach, TI Eupen, Trekking et Voyage, Triangel,  
Trudodetzkil Esther, Vallejo Carolina, Walpot Elias, Worriken

Alle Angaben ohne Gewähr | Informations sous réserve | Alle info's  
onder voorbehoud

Mit der Unterstützung von / avec le soutien de / met de steun van



www.liegetourisme.be





# Entdecken Sie das *Geheimnis* DES ORIGINAL ARDENNER SCHINKEN

*Ontdek het geheim van de originele Ardeense ham.*

*Découvrez le secret du jambon d'Ardenne Original.*

## ► Besuchen Sie uns!

*Die Montenauser Schinkenröucherei ist auch per Fahrrad zu erreichen, eine ideale Ausflugs-idee für die ganze Familie... Der Rundgang ist kostenlos.*

## ► Bezoek ons!

*U kunt de Montenauser hammenrokerij ook per fiets bereiken: een ideaal ideeetje voor een uitstap voor de hele familie... De rondgang is gratis.*

## ► Visitez-nous !

*Il est également possible de se rendre à la Montenauser Schinkenröucherei en vélo, voici une idée d'excursion originale pour toute la famille... La visite est gratuite.*

## Öffnungszeiten / Openingsuren / Heures d'ouverture :

*Mo-Fr / Lu-Ve / Ma-Vr: 10:00 - 17:00*

*Sa / Za: 10:00 - 16:00*

*Sonntags und feiertags geschlossen*

*Fermé le dimanche et jours fériés*

*Op zondag en feestdagen gesloten.*

*Gruppenbesichtigungen möglich*

*Possibilité de visite guidée en groupe*

*Rondleidingen voor groepen zijn mogelijk.*



**INFOS:** [info@montenauser.com](mailto:info@montenauser.com) • Tél.: + 32 (0)80 34 95 86

Montenauser - Am Bahnhof 19 • B-4770 MONTENAU

[www.montenauser.com](http://www.montenauser.com)